

**Zeitschrift:** Panorama / Raiffeisen  
**Herausgeber:** Raiffeisen Suisse société coopérative  
**Band:** - (2011)  
**Heft:** 2

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Panorama



LE MAGAZINE CLIENTS DES BANQUES RAIFFEISEN  
N° 2 | AVRIL 2011 | CHF 6.-

**RAIFFEISEN**

## The show must go on – du nouveau avec Raiffeisen



Pierin Vincenz,  
président de la Direction  
du Groupe Raiffeisen

■ Petit garçon, quand on me demandait quel était le métier de mes rêves, je répondais toujours «star du show business»: cette sensation unique d'être sur scène sous les applaudissements du public me semblait irrésistible. C'est sûrement mon amour pour les Beatles qui me faisait rêver à ce métier. Je connaissais la plupart de leurs chansons par cœur et j'aimais les chanter, mais seulement dans l'intimité de ma chambre.

À l'époque, je n'aimais pas chanter en public et c'est sûrement la raison pour laquelle je suis passé à côté d'une carrière de rockstar. Au lycée «Klosterschule Disentis», j'étais le seul à ne pas être obligé de chanter dans la chorale – cela m'a marqué. Aujourd'hui, je suis banquier et j'admire depuis le public les performances scéniques des stars: que ce soit la comédie musicale «Mamma Mia!» ou le concert du groupe de rock irlandais U2 – nous n'avons que l'embarras du choix.

Depuis ce printemps, vous profitez en tant que sociétaire Raiffeisen de formidables avantages sur de nombreux concerts et événements, et vous pouvez ainsi vivre au plus près l'émotion et l'énergie des artistes. Cette nouvelle offre vient s'ajouter à la large gamme d'activités de tourisme et de loisirs proposées par Raiffeisen dont chaque année un demi million de sociétaires profite à des conditions préférentielles.

Dès maintenant, vous pouvez trouver toutes les offres sur le nouveau portail sociétaires [www.raiffeisen.ch/memberplus](http://www.raiffeisen.ch/memberplus). Vous pouvez réserver directement à partir du portail sociétaires lors de préventes exceptionnelles de billets et de promotions exclusives. Il y en a pour tous les goûts: concerts, cirques, comédies musicales, spectacles pour enfants et variété. La vérification de l'identité se fait simplement en saisissant le chiffre de contrôle de votre carte Maestro, et avec un peu de chance, c'est dans la poche! En effet, la règle suivante prévaut: offre valable jusqu'à épuisement des stocks.

Je ne peux pas choisir à votre place parmi toutes ces manifestations. Mais nous nous croiserons peut-être à l'une d'entre elles. Cela me ferait très plaisir!

### Musique, chant et divertissement en juin

Dans deux mois, plus de 500 sociétés de musique rassemblant près de 22 500 musiciens et musiciennes se retrouveront à Saint-Gall pour la plus grande fête de musique d'instruments à vent au monde. Lors de deux week-ends de juin, quelque 200 000 amateurs d'instruments à vent sont attendus et ils peuvent d'ores et déjà s'attendre à un véritable feu d'artifice musical. Les visiteurs enthousiastes seront sans doute tout aussi nombreux à se rendre à Interlaken du 16 au 19 juin pour la Fête fédérale des jodleurs. Près de 10 000 jodleurs, joueurs de cor des Alpes et lanceurs de drapeau assureront une fête inoubliable.

Raiffeisen apporte son soutien à ces deux importantes manifestations traditionnelles.

**Panorama Raiffeisen**  
N° 2 | Avril 2011



## SOMMAIRE

### DOSSIER

- 4 Une nouvelle manière de se loger pour les plus de 55 ans

### RAIFFEISEN

- 11 Le dynamisme et la croissance perdurent  
13 Un peuple de jodleurs et chanteurs  
15 L'attrait des pays émergents  
16 Les projets d'avenir de Rieder SA  
23 Dernières réalisations architecturales  
26 Nouveaux avantages exclusifs pour des concerts et événements

- 30 Tour de Romandie: Romont se prépare  
39 Développement durable en point de mire  
40 Les bons plans dans l'Oberland bernois  
43 Championne valaisanne de télémark

### MAISON

- 44 Immeuble locatif vert  
46 Financer vos travaux de transformation


### POINT FINAL

- 50 Questions à Richard Chassot



**Ruedi Jecklin et Barbara Buol**  
Jecklin se réjouissent d'emménager dans leur nouvelle demeure, l'un des logements coopératifs «in buona compagna» à Bonaduz.

# En bonne compagnie

A woman in a grey sweater stands on a wooden balcony, looking out over a town and mountains. The balcony has a metal railing with a mesh screen. The view includes a town with red-roofed buildings, a construction crane, and snow-capped mountains under a clear blue sky.

Depuis Bonaduz, le coup d'oeil sur les montagnes grisonnes est garanti.



**A partir d'un certain âge, plusieurs formes d'habitat en commun s'offrent à nous. A Bonaduz, une trentaine de seniors emménagent cet été dans une résidence de leur choix; ce projet, dans lequel chacun loue son propre appartement, accorde une grande importance aux relations de bon voisinage.**

■ Un chantier de l'Obere Bahnhofstrasse, dans le centre du village de Bonaduz (GR), est en pleine effervescence en ce jour ensoleillé de mars: les ouvriers s'affairent au second œuvre de deux immeubles locatifs. La dernière couche de peinture est appliquée aux murs, l'électroménager et les placards sont en cours d'installation, le bitume est acheminé dans le garage au sous-sol; dans deux mois environ, les travaux devraient être achevés, et les premiers habitants devraient pouvoir emménager début juillet. «Nous sommes à bout touchant», nous déclare Ruedi Jecklin (62 ans), l'une des forces motrices du projet «in buona compagnia»; cet enseignant du secondaire bientôt à la retraite et sa femme Barbara Buol Jecklin (65 ans) se sont tôt posé la question de savoir comment ils aimeraient vivre leur retraite. Le bel appartement situé dans la vieille-ville de Coire, que les Jecklin habitent encore pour l'instant, a certes bien des attraits et des atouts mais la raideur des escaliers et l'absence d'ascenseur ne sont pas l'idéal pour un couple d'un certain âge; l'appartement est d'ailleurs trop vaste pour deux et conviendrait mieux à une famille avec enfants. >

### Info

Le premier projet coopératif dans le canton des Grisons pour personnes de plus de 55 ans a été reconnu comme modèle et soutenu par l'Office fédéral du logement. Pour de plus amples renseignements sur la coopérative et son projet, consultez le site [www.inbuonacompagnia.ch](http://www.inbuonacompagnia.ch)



## **Vous rêvez de votre propre logement? Nous vous offrons de solides fondations.**

Exaucez votre rêve et accédez à la propriété grâce à un partenaire équitable et digne de confiance. Nous vous conseillons personnellement et établissons ensemble un plan de financement durable, répondant à vos souhaits personnels et à votre situation actuelle. Mieux vaut donc en parler avec nous dès aujourd'hui.  
[www.raiffeisen.ch/hypotheques](http://www.raiffeisen.ch/hypotheques)

**Ouvrons la voie**

**RAIFFEISEN**

## «Ce projet nous a convaincus»

C'était la croix et la bannière d'une banque à l'autre, jusqu'à ce que l'équipe de la coopérative «in buona compagnia Wohnen 55+» trouve enfin les fonds nécessaires. Les responsables de la Banque Raiffeisen Bündner Rheintal ont, en effet, été séduits par l'idée et le potentiel de cette résidence du troisième âge, mais aussi par la conviction avec laquelle les sociétaires se sont mis au travail. «Nous avons vite remarqué qu'il s'agissait d'un projet à caractère durable, qui convient parfaitement à notre société vieillissante», nous confie Michael Meier, président de la direction de la banque: une résidence pour les personnes qui souhaitent habiter dans un cadre adapté à leur âge mais qui, pour une raison ou une autre, ne tiennent pas à emménager dans une maison de repos ou un home pour personnes âgées.

«Une fois les conditions-cadre rassemblées, nous avons financé ce projet de 12 millions de francs environ à hauteur de 8,6 millions», nous apprend le conseiller pour la Clientèle entreprises Mathias Weder. Les fonds propres et les prêts à déclassement de près de 4 millions de francs apportés par les résidents eux-mêmes, ainsi que leur volonté de s'engager plus tard dans l'entraide et l'entretien des bâtiments, ont été pour nous des atouts importants en faveur du projet.

Avec quelques compagnons dans la même situation, ils se sont donc mis à la recherche d'un site propice où construire leur habitation de rêve, entre Domleschg et la «Seigneurie grisonne». Il devait s'agir d'une copropriété dans laquelle chacun jouirait d'une sphère privée dans son propre appartement, tout en profitant d'un voisinage de qualité dans les espaces communs.

Ils ont fini par trouver un site abordable en plein centre de Bonaduz, qui réunit les conditions idéales: en terrain plat, à proximité des magasins, de la poste, d'agences bancaires, des transports publics et de la gare – et une zone de détente à deux pas!

### Le projet suscite l'intérêt

Le lieu était donc trouvé, la coopérative fondée, l'architecte engagé. Après l'obtention du permis de construire à la fin 2009, il a fallu trouver une banque qui soit aussi enthousiasmée par le projet que ses initiateurs. «Cela a été une entreprise



**Mathias Weder et respectivement Michael Meier, conseiller pour la Clientèle entreprises et directeur de la Banque Raiffeisen Bündner Rheintal.**

L'idée que des personnes d'un certain âge se rassemblent en une coopérative, sans visée lucrative, pour réaliser deux bâtiments de logements, a tout de suite éveillé la sympathie de l'équipe de Raiffeisen. «Une initiative privée, sans un sou de subventions de la commune et du canton, qui profite à beaucoup de monde: d'une part les résidents des nouveaux logements, ensuite la coopérative elle-même, enfin

la commune de Bonaduz, qui grâce à ce projet aura quelques places de moins à fournir en maison de repos.»

Michael Meier et Mathias Weder sont d'ailleurs convaincus que ce projet pionnier des Grisons fera des émules dans le canton, et même dans toute la Suisse

à la fois difficile et décevante», se souvient Claudio Gadola (65 ans), ingénieur habitant à Rabius dans l'Oberland bernois, qui avec sa femme fera dès juillet prochain partie des résidents du projet; plus de dix banques ont en effet rejeté ce dernier, déplorant surtout son manque de rendement.

Une chance que la Banque Raiffeisen Bündner Rheintal ait été séduite par ce concept de résidence pour personnes âgées! Elle a débloqué un crédit de 8,8 millions de francs pour ce projet au coût total de 12 millions de francs (voir encadré). Lors des soirées de présentation à Coire et à Bonaduz, Ruedi Jecklin et sa femme n'ont pas tardé à recruter des participants. Aujourd'hui, la coopérative «in buona compagnia Wohnen 55+» compte déjà 35 membres, dont 27, hommes et femmes de 50 à 76 ans, emménageront dès juillet dans le complexe de Bonaduz; six appartements sont encore libres.

Le complexe, composé de deux immeubles reliés, comprend 25 appartements allant de 60

à 100 m<sup>2</sup>. Il serait faux de penser que la majorité des résidents proviennent de Bonaduz et de ses environs: «Cet été, nous accueillerons des personnes venant de Berne et de Zurich, même d'Allemagne», nous déclare Ruedi Jecklin, président de la coopérative. On compte parmi eux des habitants de la grande ville qui recherchent la proximité des montagnes ou le calme d'un village, mais aussi d'autres qui ont simplement été séduits par le côté pionnier du projet.

### Attention au bon voisinage

Il existe beaucoup de maisons et communautés de retraite en Suisse – en quoi celle-ci est-elle différente? «Ce ne sont pas seulement les appartements adaptés qui ont attiré les futurs locataires», explique la néerlandaise de naissance Lany Giovanoli (60 ans), qui avec son mari quittera Bergell pour emménager cet été; «la philosophie à la base du projet était tout aussi importante». Outre les appartements individuels, le projet fait la part belle aux espaces à usage



# Des actions suisses

avec un potentiel de croissance: cette année encore, notre équipe Research a effectué une sélection d'entreprises sous-évaluées

# de qualité

Protection du capital

Rendement

Participation

Effet de levier

## VONCERT sur un panier «Swiss Value 2011»

L'économie suisse se redresse. De quelle manière les investisseurs peuvent-ils prendre part à cette évolution? La stratégie value est une solution éprouvée car les évaluations modestes ouvrent des opportunités d'investissement attractives. Basée sur l'approche «value investing» de Vontobel Equity Research, la composition du panier Swiss Value englobe dix entreprises suisses issues de divers secteurs.

Convaincue par la performance réjouissante du VONCERT sur un panier «Swiss Value 2009» (+ 81 %) et un panier «Swiss Value 2010» (+ 18.7 %), la Banque Vontobel a émis en février un produit pour leur succéder\*. Avec le nouveau certificat tracker sur un panier «Swiss Value 2011», l'investisseur a également la possibilité de participer en toute simplicité à l'évolution des titres du panier spécialement sélectionnés pour cette année. Doté d'une échéance d'un an, le produit est libellé en CHF.

### Les caractéristiques du produit en un coup d'œil

- Participation à l'évolution du panier «Swiss Value 2011»
- Panier composé de dix actions d'entreprises suisses dotées de différentes pondérations
- Durée de vie: 1 an
- Devise du produit: CHF
- Pas de protection du capital

Désignation ASPS  
Certificat tracker (1300)

Valeur	Symbole	Sous-jacent	Devise	Cours au 11.03.10	Durée de vie
1208 7969	VZVVB	«Swiss Value 2011» Basket	CHF	CHF 92.00	1 an

Autres informations sur le produit: Fixing final 17.02.12; Remboursement 24.02.12; Cotation: SIX Swiss Exchange.

Emetteur Vontobel Financial Products Ltd., DIFC Dubai; Garant Vontobel Holding AG, Zurich.

\* Les performances et simulations passées ne sauraient constituer un indicateur fiable des performances futures. Les impôts et frais éventuels ont un impact négatif sur le rendement

De plus amples informations, notamment sur les opportunités, les risques et le mécanisme de remboursement du produit sont disponibles sur [www.derinet.ch](http://www.derinet.ch)

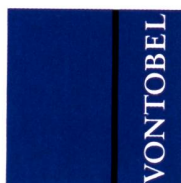
N'hésitez pas à nous contacter

Hotline gratuite 00800 93 00 93 00

Investisseurs institutionnels 022 809 91 91

[www.derinet.ch](http://www.derinet.ch) – la plateforme des produits dérivés de la Banque Vontobel

La présente annonce est exclusivement publiée à des fins d'information et n'est expressément pas destinée aux personnes ressortissantes ou résidentes d'un Etat dont la législation en vigueur interdit l'accès à ce type d'information. Cette annonce n'est pas une annonce de cotation, ni un prospectus d'émission au sens des art. 652a et 1156 CO, ni un prospectus simplifié au sens de l'art. 5 al. 2 de la loi fédérale sur les placements collectifs de capitaux (LPCC). Elle ne représente en aucun cas une offre, ni une invitation à faire une offre, ni une recommandation en vue de l'acquisition de produits financiers. La documentation de produit déterminante sur le plan juridique (prospectus de cotation) se compose du termsheet définitif avec les Final Terms et du programme d'émission enregistré auprès de SIX Swiss Exchange. Ces documents ainsi que la brochure «Risques particuliers dans le commerce de titres» peuvent être obtenus gratuitement à l'adresse [www.derinet.ch](http://www.derinet.ch) ou auprès de Banque Vontobel SA, Financial Products, Place de l'Université 6, CH-1205 Genève. Les produits dérivés ne sont pas assimilés à des placements collectifs de capitaux au sens de la LPCC et ne sont donc pas soumis à la surveillance de l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA). Les placements dans les produits dérivés sont exposés au risque de défaut de l'émetteur/garant et à d'autres risques spécifiques, sachant que la perte éventuelle est limitée au prix d'achat payé. Avant d'effectuer toute opération sur des produits dérivés, il est recommandé aux investisseurs de lire la documentation relative au produit et de solliciter les conseils compétents de sa banque attirée. Les indications fournies dans cette annonce sont sans garantie. Nous nous tenons à votre disposition au numéro de téléphone +41 (0)22 809 91 91 pour tout renseignement concernant nos produits. Veuillez noter que toutes les conversations sur cette ligne sont enregistrées. © Bank Vontobel AG. Tous droits réservés. Genève, le 14 avril 2011



Private Banking  
Investment Banking  
Asset Management

Performance creates trust

Vontobel Holding AG (S&P A / Moody's A2)  
Bank Vontobel AG (S&P A+ / Moody's A1)

## Différentes formes d'habitation pour personnes âgées

La part des personnes âgées, voire très âgées, ne cesse d'augmenter en Suisse comme ailleurs. La période de vie s'étendant entre le départ à la retraite et le moment où la maladie et la fragilité restreignent la liberté de mouvement s'allonge aussi; bien du monde reste aujourd'hui actif plus longtemps et souhaite conserver son indépendance au sein de son propre chez-soi. Tout ceci entraîne des changements dans les besoins et les formes de logement; aussi existe-t-il aujourd'hui une variété de concepts d'habitation et de services correspondants.

■ **La maison de soins ou de repos traditionnelle:** le passage à ce type d'institution implique d'un côté de renoncer en partie à son cadre de vie personnel et à sa sphère privée; d'un autre côté, il permet des contacts humains intenses

ainsi qu'une sécurité élevée. Dans les dernières années sont apparus des concepts de maison de soins ou de repos destinés à faciliter l'acclimatation et la vie quotidienne

■ **Les communautés d'habitation et colocations:** on les choisit pour la convivialité et l'entraide de voisinage, qui deviennent importantes avec l'âge. Ceux qui y emménagent doivent apporter leur joie de vivre en société et être prêts à contribuer en personne. En colocation, les résidents partagent un bâtiment ou même des appartements; chaque ménage dispose d'une ou deux chambres pour lui tout seul, tandis que cuisine et séjour sont des espaces communs. Parfois, la salle de bain est partagée elle aussi. En communauté d'habitation, chaque ménage a son propre appartement, avec cuisine

et salle de bains privés; il peut y avoir des espaces communs. Cette forme d'habitation obéit au mot d'ordre «Des sphères privées en bon voisinage».

■ **Les résidences pour personnes âgées:** elles ne sont en général pas associées au traitement médical ou au handicap et sont assez bien acceptées par les personnes concernées. Comme dans les autres types d'accueil, les résidents disposent d'installations adaptées; en outre, ils bénéficient aussi de divers services inclus dans le loyer, comme les repas (pris sur place ou dans un restaurant annexe), le nettoyage des chambres, la lessive et le repassage etc. Toutes sortes d'activités sont aussi souvent organisées.



Les premiers seniors vont bientôt emménager ici.

commun, dont une cafétéria, un espace santé avec sauna, spa et bain à bulles et deux salles de bricolage ainsi qu'un jardin avec terrasse.

L'entraide de voisinage a été mise au premier plan: «Ceux qui emménagent avec nous ne disparaîtront pas dans l'anonymat d'un bloc d'immeubles; ils savent que leurs voisins remarqueront vite si leur boîte aux lettres n'est pas vidée pendant plusieurs jours. La vie privée est préservée ici aussi; mais les résidents ne seront pas

indifférents à la situation de leurs voisins. «Si vous voulez n'avoir aucun contact avec vos voisins et vivre de la manière la plus anonyme possible, ce n'est pas chez nous qu'il faut emménager», déclare Barbara Buol Jecker.

### Soucieux de l'environnement

La coopérative n'a pas seulement pris en compte l'âge des résidents lors de la construction: elle a aussi mis en avant les méthodes écologiques,

comme en témoigne le label «Minergie Plus Eco». En conséquence, les loyers comprennent un supplément de 10 %, ainsi qu'un autre supplément de 10 % pour le libre usage des espaces communs; ils se situent entre 1400 et 1900 francs (y compris les frais annexes). «Ce niveau est tout à fait comparable à celui du marché environnant pour des résidences similaires», d'après Ruedi Jecker.

Une raison de ces loyers abordables consiste dans les prêts sans intérêts que chaque locataire doit fournir en fonction de la taille de son appartement (entre 36 000 et 66 000 francs); ces prêts sont remboursés en cas de déménagement ou de décès. A cela s'ajoutent des prêts volontaires (à intérêts) de la part des locataires, pour un total de 1 million de francs. L'Office fédéral du logement fournit pour sa part 1,25 million de francs, remboursables sur 25 ans avec intérêts, tandis que deux fondations privées ont fait don de 250 000 francs.

Il reste pas mal de travail avant que les premiers locataires puissent emménager cet été dans leur nouvelle résidence: la façade doit encore être revêtue de bois de mélèze, ce qui conférera aux deux bâtiments un caractère distinct. Une fois les ouvriers partis, ce sera aux résidents de faire de ce projet le lieu de vie dont ils ont rêvé pendant des années!

■ MARKUS ROHNER

## Avec force et dynamisme

**Le Groupe Raiffeisen poursuit sur la voie du succès: l'exercice 2010 se solde par une forte croissance notamment dans les prêts et crédits ainsi que dans les fonds de la clientèle. Le bénéfice brut approche la barre du milliard de francs.**

■ «Nous sommes très satisfaits. 2010 ne fait pas exception à la magnifique croissance affichée par notre Groupe durant ces dernières années», a expliqué Patrik Gisel, vice-président de la Direction du Groupe Raiffeisen, lors de la conférence de presse qui s'est tenue début mars à Lausanne. A cette occasion, il a pu notamment annoncer un bénéfice brut de 952,5 millions de francs, ce qui correspond à une hausse de 65,5 millions ou 7,4%.

A nouveau, les 350 Banques Raiffeisen autonomes qui composent le Groupe Raiffeisen ont opéré avec succès dans le domaine hypothécaire. Elles ont pu augmenter leur part de marché à 15,7% et asseoir ainsi encore davantage leur position de leader dans le financement de la propriété du logement privé. Et Raiffeisen n'a pas seulement profité de la crise, car le troisième groupe bancaire helvétique connaît une croissance nettement supérieure au marché depuis une dizaine d'années. «On devrait plutôt ici parler des fruits d'un travail de longue haleine», a encore souligné Patrik Gisel. La croissance des fonds sous gestion de 135 à 141 milliards de francs est également tout à fait remarquable. Y ont notamment contribué les régions à fort potentiel que sont les agglomérations ainsi que la Suisse romande, la Suisse centrale et les Grisons.

### Correctifs de valeur très bas

Les Banques Raiffeisen ont pu faire progresser les prêts et crédits sans accroître le risque. Bien au contraire: les correctifs de valeur avec des pertes effectives de 1,2 million de francs ou 0,02% des prêts ont atteint un niveau bas record. Cela vaut également pour les provisions dont la valeur de 0,25% a pu être réduite de moitié en cinq ans. Malgré la croissance des volumes, Raiffeisen reste fidèle à des critères stricts en matière d'octroi de crédit. «Nous avons une qualité élevée dans nos portefeuilles de crédit. Il est vrai que trois quarts d'entre eux



**Lors de la conférence de presse du bilan à Lausanne, Patrik Gisel s'est particulièrement réjoui de la progression des actifs sous gestion de quelque six milliards de francs sur un an.**

concernent des financements de logements à usage propre», a précisé Alain Girardin, directeur du Siège Suisse romande.

La croissance dans les activités principales va se poursuivre cette année encore. L'extension du réseau des points de vente, notamment dans les agglomérations, figure toujours au programme avec l'ouverture cette année de 16 nouvelles agences. Raiffeisen continue également de développer les placements et les opérations avec la clientèle entreprises, grâce à des investissements supplémentaires dans la formation et dans les produits. Si une entreprise sur trois (126 000) en Suisse est déjà cliente de Raiffeisen, l'objectif affiché est de devenir le numéro 2 d'ici 2014 au niveau du nombre de relations clients (PME de 1 à 50 collaborateurs).

Enfin, Raiffeisen entend offrir à l'avenir encore plus d'avantages aux sociétaires. Car, dans le paysage bancaire, Raiffeisen se distingue par son sociétariat et sa structure coopérative qui ne peut être copiée. La dernière nouveauté, le portail sociétaires [www.raiffeisen.ch/memberplus](http://www.raiffeisen.ch/memberplus) a été lancé début mars. Il permet d'avoir une vue d'ensemble sur tous les avantages offerts aux sociétaires dans le domaine des loisirs et du divertissement (davantage d'informations en page 26). Quelque 1,7 million de sociétaires (63 000 de plus qu'un an auparavant) peuvent profiter de ces avantages. Une façon pour Raiffeisen de les remercier de leur fidélité.

■ PHILIPPE THÉVOZ

## Excellents résultats en Suisse romande

**Une fois de plus, les Banques Raiffeisen romandes s'illustrent par des taux de progression supérieurs à ceux du Groupe dans son ensemble, et notamment dans les affaires hypothécaires.**

■ Lors de la conférence de presse du bilan du Groupe qui s'est tenue à Lausanne en mars dernier, le directeur du Siège Suisse romande de Raiffeisen Suisse, Alain Girardin, a salué les résultats réjouissants enregistrés dans les différents cantons romands.

Ainsi, la hausse moyenne de la somme de bilan atteint 8,0 % en Suisse romande (5,5 % au niveau national). Même constat en ce qui concerne l'afflux des fonds de la clientèle et surtout les créances hypothécaires avec des hausses respectives de 5,4 % (5,2 %) et 11,6 % (8,1 %). Les progressions enregistrées dans le financement immobilier sont tout à fait remarquables dans tous les cantons romands avec 11,7 % sur Vaud ou même 10,4 % en Valais, canton où Raiffeisen est pourtant déjà bien implantée.

Pour Alain Girardin, la croissance est conforme à la tendance du marché à long terme. Le risque potentiel de correction se cantonne dans la propriété de haut standing et à certaines ré-

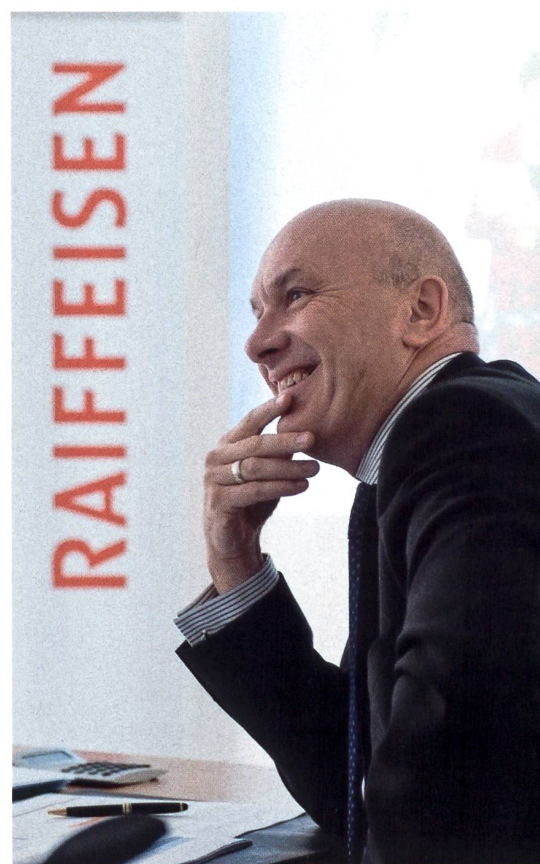
gions (bassin lémanique). L'activité clé du Groupe Raiffeisen présente un haut niveau de diversification et reste peu risquée, les règles en matière d'octroi de crédit restant très strictes et prudentes même en période de croissance.

Les atouts traditionnels de Raiffeisen (proximité, décision sur place, suivi personnalisé, exposition au risque limitée par les statuts, éthique) et l'intérêt grandissant pour le système coopératif (près de 16 000 nouveaux sociétaires en Suisse romande) expliquent le succès rencontré. La crise financière a certainement aussi contribué à renforcer la confiance des clients qui apprécient la sécurité et la proximité offertes par les établissements Raiffeisen.

Une des clés du succès de ces dernières années pour Raiffeisen a été la décision d'ouvrir des points de vente dans les agglomérations et les régions à fort potentiel, comme l'Arc lémanique. 2011 verra également s'ouvrir de nouvelles agences à Genève (Servette), Ecublens, Renens, Bulle, Moutier et Delémont.

Les Banques Raiffeisen romandes ont engagé l'an dernier 39 collaborateurs supplémentaires et s'investissent dans la formation de la relève avec 100 apprentis. Elles ont aussi versé quelque 24,4 millions de francs aux communes et cantons.

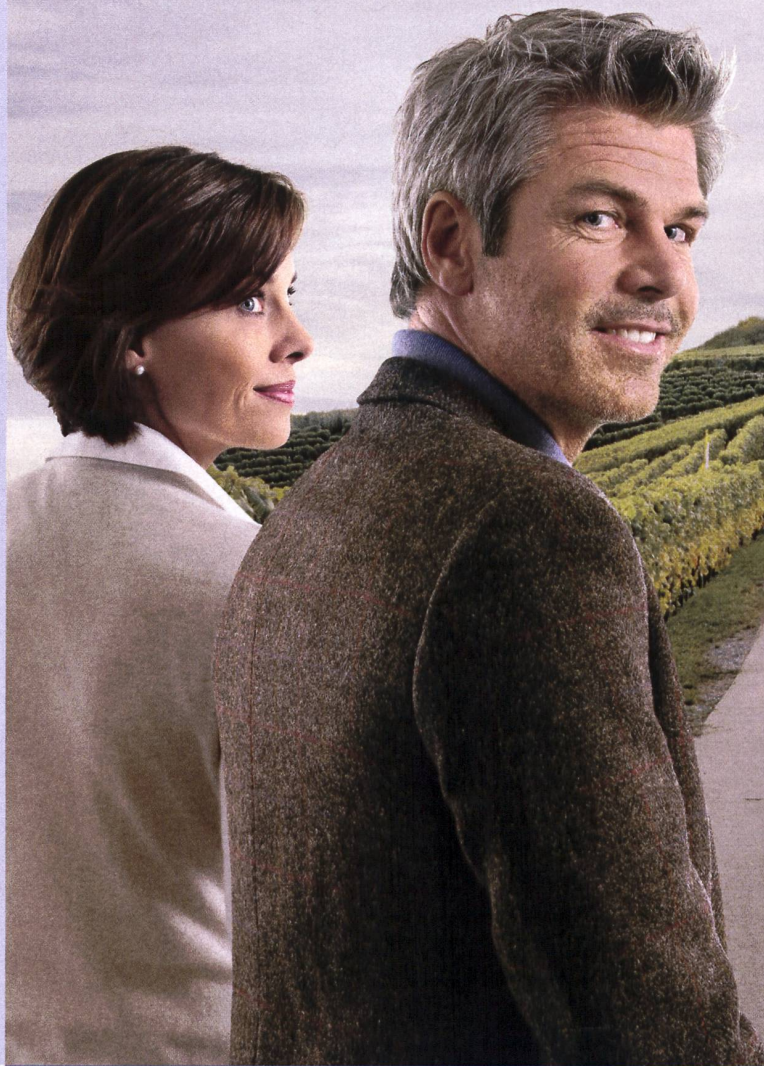
(ptz)



Alain Girardin a le sourire: «La Suisse romande connaît depuis plusieurs années un développement remarquable.»

### Coup d'œil aux résultats région par région

Banques Raiffeisen par canton	Total de bilan en mia	Variation	Créances hypothécaires en mia	Variation	Fonds de la clientèle en mia	Variation	Sociétaires	Variation	Collaborateurs	Variation
Fribourg	7,18	8,5%	6,19	9,1%	4,94	6,1%	82 017	4,9%	424	3,4%
(Fribourg romand)	3,62	11,4%	3,05	12,7%	2,52	8,0%	42 473	6,4%	211	2,4%
Genève	3,95	4,7%	2,76	10,7%	3,68	4,4%	37 519	4,8%	158	7,5%
Jura	2,94	6,7%	2,39	7,9%	1,96	4,6%	33 808	3,1%	191	6,7%
Neuchâtel	1,56	10,0%	1,35	11,5%	1,18	3,7%	23 864	5,6%	90	0,0%
Valais	10,70	7,3%	8,24	10,4%	9,04	4,9%	122 921	4,7%	629	0,8%
(Valais romand)	6,12	9,0%	4,70	13,3%	5,24	5,1%	69 646	6,1%	371	2,8%
Vaud	7,41	7,5%	6,10	11,7%	5,80	5,7%	97 351	5,8%	465	2,2%
Raiffeisen en Suisse romande	25,59	8,0%	20,35	11,6%	20,38	5,4%	304 661	5,5%	1 486	2,7%
Raiffeisen en Suisse	147,24	5,5%	119,6	8,1%	116,44	5,2%	1 678 792	3,7%	9 656	1,1%



En cas de conclusion d'une **assurance rente de vieillesse jusqu'à fin 2011**, notre partenaire l'Helvetia vous offre un **podomètre**.

## Profitez de votre retraite avec un revenu garanti.

Bénéficiez des avantages d'une assurance rente de vieillesse flexible et individuelle. Avec elle, vous pouvez compter sur un revenu supplémentaire, garanti et régulier pendant votre retraite. Et vous n'avez plus à vous soucier de la gestion de votre capital de prévoyance. Demandez un conseil personnalisé.

[www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch)

Ouvrons la voie

**RAIFFEISEN**

## Il y a de la musique dans l'air

La musique ouvre les cœurs et lie les hommes: deux grandes manifestations fédérales se dérouleront en juin à Saint-Gall et Interlaken. Les amis du jodel et de la musique d'instruments à vent sont attendus dans ces deux métropoles de Suisse orientale et de l'Oberland Bernois.

■ Tous les cinq ans, les fanfares et harmonies démontrent lors de la Fête fédérale de musique (FFM), en s'affrontant dans des compétitions amicales, que répéter régulièrement au sein d'une société de musique en vaut la peine. Cette année, la musique d'instruments à vent suisse se donne rendez-vous les week-ends du 17 au 19 juin et du 24 au 26 juin à Saint-Gall. Plus de 60 ans se sont écoulés depuis la dernière édition de la Fête fédérale de musique à Saint-Gall en 1948. Les organisateurs ne sont pas peu fiers: «Saint-Gall, avec sa vieille ville compacte et son infrastructure optimale, est un endroit idéal pour accueillir la plus grande fête de musique d'instruments à vents au monde. Il est possible de rejoindre à pied les principaux lieux de la manifestation.»

Outre les compétitions auxquelles participeront plus de 22 000 musiciens, la 33<sup>e</sup> édition de la FFM offrira d'autres points forts: soirées de gala avec des formations de la fanfare de l'armée suisse, spectacles et nombreux invités exceptionnels comme Fabienne Louves, Michael von der Heide ou Lisa Stoll. Tout au long du parcours festif, les près de 200 000 visiteurs attendus pourront aussi se régaler en dégustant les nombreuses spécialités culinaires de la région qui leur seront proposées dans des tentes en forme de pagodes.

### Des billets VIP à gagner!

Raiffeisen est le partenaire de ces deux fêtes traditionnelles. Nous offrons par tirage au sort 1 x 2 billets VIP pour chacune des manifestations (Interlaken et Saint-Gall). Envoyez avant le 11 mai 2011 (date limite de participation) une carte postale à Raiffeisen Suisse, Sponsoring WO561, «Fête de musique et fête des jodleurs», Raiffeisenplatz, 9001 Saint-Gall, ou un e-mail avec pour objet «Fête de musique et fête des jodleurs» à [sponsoring@raiffeisen.ch](mailto:sponsoring@raiffeisen.ch)



Les deux manifestations helvétiques célèbrent la joie de la tradition et des coutumes.

### Fête fédérale des jodleurs à Interlaken

Une autre fête rencontre beaucoup de succès. Elle se déroulera du 16 au 19 juin au cœur de la Suisse. Dans le décor grandiose du massif de la Jungfrau, la 28<sup>e</sup> Fête fédérale du jodel à Interlaken sera le rendez-vous de la tradition et du folklore dans ce qu'ils ont de plus authentique. Près de 10 000 jodleurs, joueurs de cor des Alpes et lanceurs de drapeau assureront joyeusement le spectacle.

Cette manifestation, qui se déroule tous les trois ans et qui est la plus importante fête dédiée à la musique populaire suisse, attire habituellement près de 200 000 visiteurs venus de Suisse et de l'étranger.

Le slogan de cette année est «un moment de détente». La fête commencera avec la finale nationale des jeunes jodleurs et se prolongera dans le village des jodleurs ou sur l'un des lieux de concours avant de s'achever avec un grand cortège coloré au centre d'Interlaken, l'un des points forts des festivités.

Le record établi en 1992 par le roi suisse du jodel Peter Hinnen, inscrit au livre Guinness des records, sera-t-il battu à Interlaken? Avec 22 sons en une (!) seconde, il avait alors battu le record du monde de jodel rapide.

### Pour 30 francs, un plaisir sans limites

A Interlaken, l'achat du pin's de la fête, disponible au prix de 30 francs, donne droit à un week-end entier de musique, de plaisir et de divertissement. Vous trouverez plus d'informations, notamment concernant la prévente, ici:

### Fête fédérale des jodleurs 2011

[www.jodlerfestinterlaken.ch](http://www.jodlerfestinterlaken.ch)  
[info@jodlerfestinterlaken.ch](mailto:info@jodlerfestinterlaken.ch)  
 Tél. 033 821 2011

### Fête fédérale de musique 2011

[www.emf2011.ch](http://www.emf2011.ch)  
[info@emf2011.ch](mailto:info@emf2011.ch)  
 Tél. 071 777 2011

■ NICOLETTA HERMANN

# Placements

## POLITIQUE DE PLACEMENT

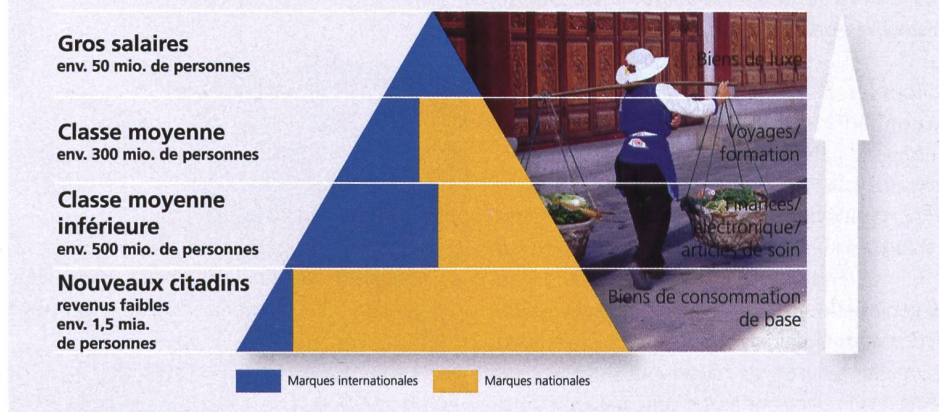
### Les actions ont encore du potentiel

■ Les bons facteurs fondamentaux se réaffirmeront sur les marchés d'actions à moyen terme. Les bénéficiaires des entreprises, qui avaient déjà contribué pour une grande part à la remontée des cours ces deux dernières années, vont poursuivre à la hausse dans un contexte de relance conjoncturelle. Les cours restent bon marché. La surpondération des actions reste donc de mise dans la politique de placement.

Compte tenu de la légère hausse des taux d'intérêt obligataires, les prévisions de rendement pour les placements à revenu fixe sont modérées. Une sous-pondération des obligations d'Etat est donc encore recommandée. Les obligations d'entreprises et emprunts convertibles offrent en revanche d'intéressants rendements ajustés au risque. ■ WALTER METZLER

## GRAPHIQUE DU MOIS

### Structure des consommateurs dans les pays émergents



Le revenu moyen librement disponible par habitant dans les pays émergents est en augmentation. Les besoins en matière de consommation évoluent donc aussi. Tandis que les nouveaux citadins disposant de faibles revenus consomment essentiellement des biens de consommation nationaux de base, la demande de produits de marque internationale augmente fortement à mesure que les revenus augmentent. Les fonds de placement tentent de profiter de cette évolution et investissent dans des entreprises internationales bien positionnées stratégiquement dans les pays émergents.

(Source: Nordea)

## BOÎTE AUX LETTRES

### Qu'entend-on par «Quanto»?

■ Quanto est l'abréviation de «Quantity Adjusted Option» et désigne des produits de placement couverts contre les fluctuations monétaires. Il s'agit donc d'instruments financiers établis dans une autre monnaie que celle dans laquelle ils sont habituellement négociés. Les produits «Quanto» ne constituent pas une catégorie de placement en soi, mais ils aident l'investisseur à se protéger contre le risque de change d'un placement. Les «Quantos» sont particulièrement appréciés pour les placements en matières premières, qui partent normalement d'un prix en dollar US. Ces produits sont habituellement utilisés lorsque l'on ne souhaite pas renoncer aux opportunités offertes par une valeur de base sans vouloir pour autant encourir le risque supplémentaire d'une fluctuation de la monnaie. Cette couverture a toutefois un prix et rend les produits plus chers, ce qui nuit quelque peu à leur performance. ■ ALESSANDRO SGRO

## NOTRE CONSEIL

### Des chances pour les investisseurs sur les marchés en croissance

■ La poursuite de l'industrialisation dans les pays émergents entraîne de grands bouleversements économiques. Ces changements sont encore accélérés par les conséquences de la crise financière, car les économies des marchés émergents ont relativement bien surmonté la crise. Ils ont aussi démontré que cette évolution était beaucoup plus stable et solide qu'on ne le supposait. Des finances publiques saines, une structure démographique favorable, un énorme potentiel de consommation et une demande intérieure en forte hausse sont les caractéristiques principales qui expliquent le bon positionnement de ces marchés en croissance.

La croissance toujours forte dans les pays émergents va encore accentuer la tendance à un déplacement de l'ouest vers l'est. Les placements dans ces régions restent donc intéressants. On s'attend de manière générale à une réévaluation de la monnaie de ces pays. Les

placements dans les pays émergents sont sous-représentés dans de nombreux dépôts. L'intérêt croissant qu'ils suscitent permettra toutefois à l'afflux de fonds de se poursuivre. Les investisseurs seraient donc bien inspirés d'intégrer de plus en plus ces régions à forte croissance dans leurs décisions de placement. Dans tous les cas, l'ajout d'actions de pays émergents dans un dépôt est une bonne décision. En dépit des fortes hausses passées des cours, leur évaluation actuelle est toujours en-deçà de la moyenne à long terme. En outre, les perspectives de bénéfices moroses pour les placements en obligations des pays industrialisés rendent les investissements dans les emprunts obligataires des pays émergents intéressants. Les deux fonds Vontobel «Emerging Markets Bond» et «Emerging Markets Equity» offrent de manière simple aux investisseurs une possibilité d'investissement largement diversifiée. ■ MARC-ANDRÉ HUG

## FONDS RAIFFEISEN MULTI ASSET CLASS

## Réagir avec flexibilité aux bouleversements mondiaux

**Dans les pays émergents comme le Brésil ou la Chine, la croissance est plus forte que la moyenne. A la différence des pays industrialisés, leurs finances publiques sont saines, et ils offrent de belles opportunités de croissance en raison du potentiel de rattrapage de leur industrie. Ils sont intéressants pour les investisseurs.**

■ Les investisseurs seraient bien inspirés d'interpréter correctement les signes du temps et de réorienter leurs portefeuilles. En adaptant légèrement la politique de placement des deux fonds Raiffeisen Multi Asset Class «Flexible Balanced» (auparavant «Moderate») et «Flexible Growth» (auparavant «Dynamic»), Raiffeisen tient compte depuis le 1<sup>er</sup> mars 2011 de ces évolutions mondiales.

Aucune modification n'est en revanche apportée au fonds Raiffeisen Multi Asset Class «Absolute Return» (auparavant «Defensive»). A cette même date, les trois fonds ont également changé de nom. Dorénavant, le gestionnaire de fonds pourra effectuer une partie de ses investissements, tant dans le domaine des obligations

que des actions, dans des placements des marchés émergents. La catégorie de placement «Placements alternatifs» pourra accueillir des investissements en métaux précieux et des placements immobiliers internationaux.

### Moins d'obligations

La situation d'endettement actuelle dans les pays industrialisés fait que l'inflation, malgré une politique monétaire expansionniste, n'est pas à



Transporteurs à vélo avec de gigantesques ballots de textile sur Nanjing Road à Shanghai.

l'ordre du jour, même si une hausse des taux, modérée dans un premier temps, semble inévitable. Cela se traduira par des rendements faibles, tout juste positifs (par ex. pour les obligations d'Etat). C'est pourquoi la quote-part stratégique d'obligations dans les deux fonds Multi Asset Class (Flexible Balanced + Flexible Growth) est réduite de 10%. L'ajout de métaux précieux et de placements immobiliers internationaux augmente en revanche la quote-part stratégique de placements alternatifs, qui passe de 10% à 20%.

Nous conservons le modèle, qui a fait ses preuves, de la quote-part en actions très flexible pouvant varier de 0 à 50% (Flexible Balanced) ou de 0 à 80% (Flexible Growth) selon les perspectives économiques. Tandis que cette caractéristique d'une quote-part en actions très flexible reste au cœur des deux fonds mentionnés, le fonds Raiffeisen Multi Asset Class Absolute Return a pour premier objectif de réaliser un rendement positif quelle que soit la situation de marché. La nouvelle désignation des fonds doit faire apparaître cette différenciation.

■ CLAUDIO OTT

## MARCHÉ FINANCIER SUISSE

## L'environnement économique est favorable

■ Les facteurs économiques fondamentaux demeurent favorables aux marchés. Les cours mondiaux ont presque doublé entre mars 2009, quand ils étaient à leur plus bas, et la mi-février 2011. La confiance des entreprises et des consommateurs s'est nettement améliorée ces derniers mois, ce qui indique une plus grande

disponibilité à investir et consommer, donc une plus forte croissance. En Suisse, le franc fort ne menace pas la relance car les entreprises investissent beaucoup, les faibles taux d'intérêt stimulent la construction et le recul du chômage soutient la consommation.

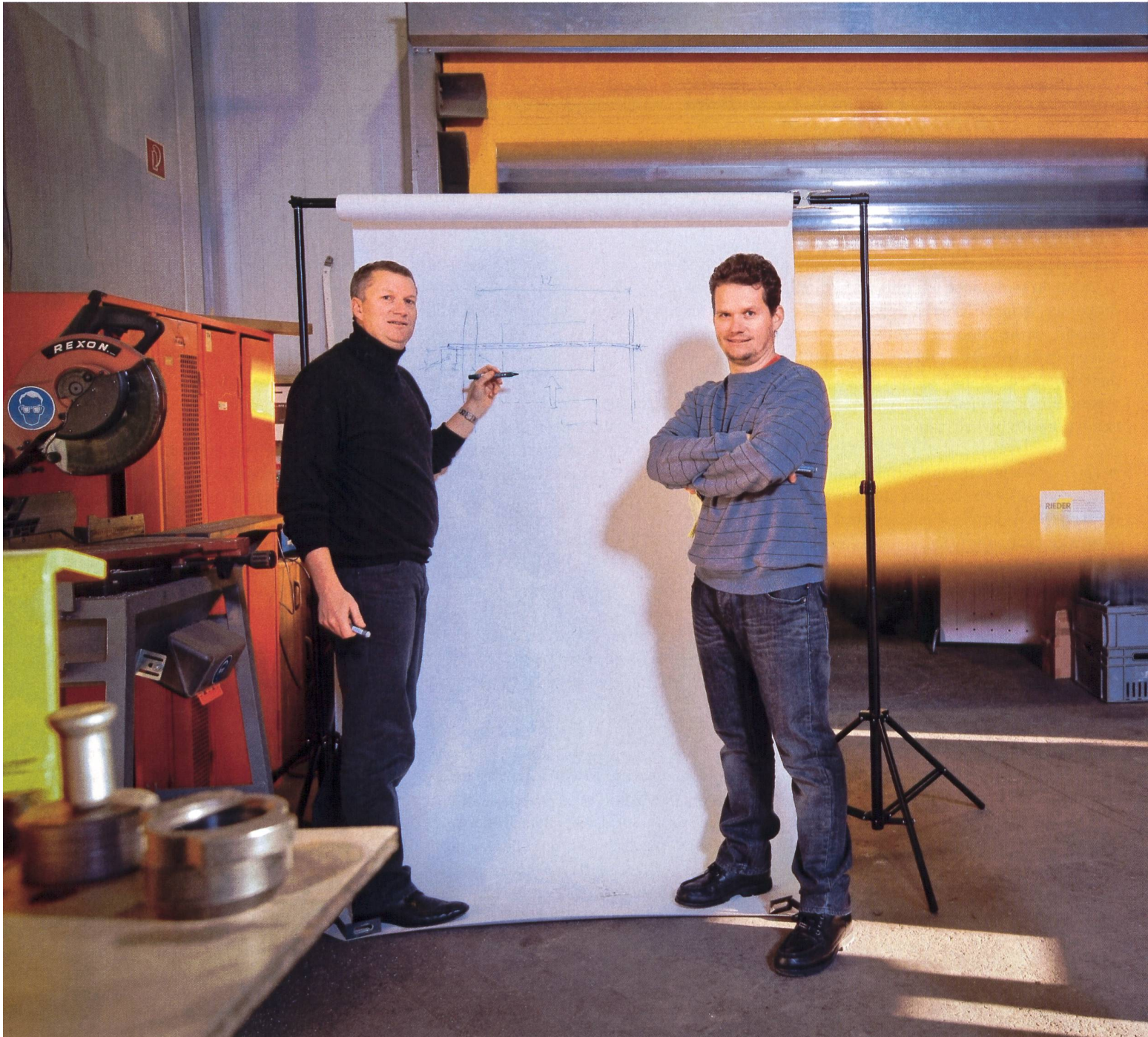
Malgré les fortes hausses des prix de l'énergie et de nombreuses autres matières premières depuis la mi-2010, l'inflation ne présente pas de risque durable. D'une part, l'inflation dans les pays développés ne dépend que dans une faible mesure de l'évolution des prix des matières premières à moyen terme. La raison: les salaires et les coûts de capital y sont beaucoup plus élevés que le coût des matières. D'autre part, les capacités de production sont encore sous-exploitées.



Walter Metzler, conseiller financier auprès de la Banque Vontobel.

La rapide reprise conjoncturelle amènera les banques centrales à opérer de premiers relèvements de taux d'intérêt dans les douze prochains mois. Lorsque les incertitudes politiques se seront dissipées, les taux longs repartiront à la hausse.





Olivier (g.) et Yvan reprennent les rennes de Rieder SA, pendant que Gérard, leur père, aura plus de temps pour profiter de la vie.

Le bâtiment de l'entreprise Rieder SA à Puidoux.



Photos: Chris Mansfield

# De père en fils

**Le passage de relais de Gérald Rieder à ses fils a été mûrement réfléchi dans le cercle familial et également avec une aide extérieure. Aujourd'hui, Olivier et Yvan Rieder sont aux commandes de l'entreprise, tandis que leur père n'occupe plus qu'un rôle de second plan chez Rieder Systems SA.**



■ Gérald Rieder a eu toute son enfance bercée par l'artisanat et le travail du métal. Son père a exploité jusque dans les années soixante une petite fonderie à Chiètres (FR). Lorsque la demande de fonte grise a fortement diminué en Suisse et que de nombreuses fonderies ont dû fermer leurs portes, le fils a su qu'il devait chercher son avenir professionnel ailleurs. A 25 ans, le jeune Bernois, après avoir suivi un apprentissage de mécanique de précision et fréquenté le Centre technologique à Berne et Lausanne, est arrivé en Suisse romande. Il ne l'a plus quittée. «Ces plus de quarante années ont fait de moi un véritable Romand», affirme Gérald Rieder, qui ne cesse de passer d'une langue à l'autre pendant la conversation.

## Des transports modernes

Les techniques de motorisation et de chargement ont bientôt été l'activité professionnelle principale du jeune homme. Pendant toute la période où le transport des biens s'est transformé pour devenir plus pratique, plus rationnel et aussi plus rapide, et où le transport par palettes s'est imposé, les carnets de commande de Gérald Rieder ont été bien remplis. Il a développé au fil des ans des produits qui sont devenus essentiels pour le transport des biens. C'est ainsi que son entreprise a prospéré et s'est développée. «Nous sommes aujourd'hui l'un des

principaux fournisseurs de Suisse romande dans le domaine des portes industrielles, des installations de quais et du contrôle d'accès», explique le fondateur de l'entreprise.

Gérald Rieder a longtemps dirigé avec un partenaire une entreprise à Lausanne et Montpreveyres. Ce n'est qu'à l'âge de 50 ans, il y a maintenant 18 ans, qu'il a fondé à La Conversion, près de Lutry, sa propre entreprise, Rieder Systems SA. Il a commencé avec quatre collaborateurs et emploie aujourd'hui dans les nouveaux locaux de la zone industrielle de Puidoux plus de 50 personnes.

La petite exploitation est devenue une entreprise florissante qui développe d'année en année sa position de force dans le domaine des installations de quais et des portes industrielles. «Nous avons commencé par les installations de quais dans les bâtiments industriels, les portes industrielles et le contrôle d'accès ont été la continuation logique», raconte le fondateur de l'entreprise. Partout où des marchandises sont livrées, par exemple dans les entrepôts de distribution de Migros ou Coop ou sur les lieux de production des capsules Nespresso à Orbe et Avenches, on trouve des produits Rieder.

Rieder livre des plateformes élévatrices, des sas d'étanchéité et des rampes ajustables pour les installations de quais, mais il est aussi possible de commander à Puidoux des portes sec-



L'huile utilisée pour traiter  
nos bois est si pure que  
nous pourrions la boire.

La plupart d'entre nous préfèrent  
toutefois un bon vin rouge.

La table **magnum** à la technologie brevetée 2soft,  
primée pour l'excellence de son design.

It's a tree story.



[www.team7.at](http://www.team7.at)

**TEAM7**

1377 Oulens-sous-Echallens, Plum'Art, Rue du Centre 8, [www.plum-art.ch](http://www.plum-art.ch); 1163 Etoy, Pfister Meubles, Centre de l'habitat, [www.moebelpfister.ch](http://www.moebelpfister.ch); 1196 Gland, Gil Meuble..., Rue du Borgeaud 11, [www.gilmeuble.ch](http://www.gilmeuble.ch); 1217 Meyrin, Pfister Meubles, Chemin de Riantbosson 5-9, [www.moebelpfister.ch](http://www.moebelpfister.ch); 1530 Payerne, Dormez Kolly, Route de Grandcour, [www.dormez-kolly.ch](http://www.dormez-kolly.ch); 1635 Bulle, Dormez Kolly, Ch. des Groseilles 2, [www.dormez-kolly.ch](http://www.dormez-kolly.ch); 1680 Romont, Dormez Kolly, Route de Billens 9, [www.dormez-kolly.ch](http://www.dormez-kolly.ch); 1723 Marly, Dormez Kolly, Route de Bourguillon 1, [www.dormez-kolly.ch](http://www.dormez-kolly.ch); 1844 Villeneuve, Pfister Meubles, Chemin de la Confrerie, [www.moebelpfister.ch](http://www.moebelpfister.ch); 1870 Monthey, Meubles Pesse, Z.i. Les Illettes, [www.pesse.ch](http://www.pesse.ch); 1963 Vétroz, Anthamatten Meubles, Zone Commerciale, [www.anthamatten.ch](http://www.anthamatten.ch); 2047 Marin, Pfister Meubles, Fleur de Lys 26, [www.moebelpfister.ch](http://www.moebelpfister.ch); 2563 Ipsach-Bienne, innatura, Hauptstrasse 95, [www.innatura.ch](http://www.innatura.ch); 2800 Delémont, Meubles Villat, Rue Emile Boechat 45, [www.villat.ch](http://www.villat.ch); 2925 Buix, Meubles Villat, Place Centrale, [www.villat.ch](http://www.villat.ch)



La bonne organisation commence dans les bureaux.

tionnelles à empilement, des portes accordéon et coulissantes ou des portes à rouleau. La gamme a été complétée ces dernières années par les systèmes de contrôle d'accès: ils vont des barrières amovibles pour les terrains industriels ou des barrières de parking aux bornes escamotables que l'on rencontre souvent en zone urbaine.

Aussi vaste que soit la gamme de produits Rieder, rien n'est fabriqué dans la petite commune des environs de Lausanne. «Nos services consistent dans la conception de projets, l'offre, la préparation, l'installation et la mise en exploitation ainsi que l'entretien et la réparation des installations», explique Gérald Rieder. Il se procure tous les éléments nécessaires à de telles installations – moteurs, tôles de liaison, grilles à enroulement – auprès de spécialistes en Suisse et à l'étranger. «Notre entreprise est tout simplement trop petite pour assurer une production propre», explique-t-il. Les tâches se répartissent ainsi: un tiers du personnel travaille dans l'administration et la vente, un tiers pour le montage des installations, et le dernier tiers pour le service et l'entretien.

#### Retraite planifiée

A 63 ans, Gérald Rieder a annoncé à ses deux fils qu'il abandonnerait la direction de l'entreprise à 65 ans. «Pour nous, ses fils, il était très important de savoir suffisamment à l'avance le moment exact où notre père quitterait la direction», raconte Olivier (42 ans), le fils aîné. Il a étudié le génie mécanique à l'EPFL de Lausanne. Lorsqu'il est sorti de cette école en 1995, il s'est assez vite

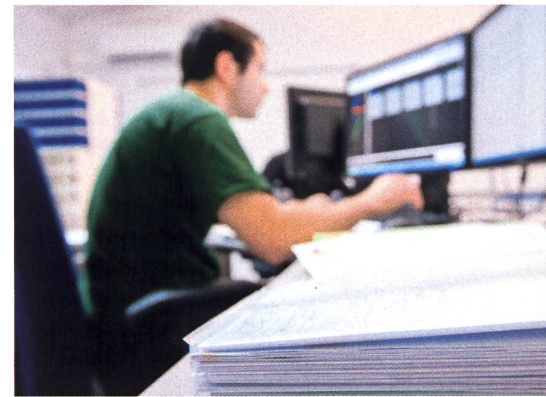
retrouvé dans l'entreprise familiale. «Plutôt par hasard», dit-il aujourd'hui.

Pour Yvan, le plus jeune fils de Gérald Rieder, âgé aujourd'hui de 40 ans, la voie semblait plus clairement tracée. Après un apprentissage de constructeur de charpentes métalliques et deux années de travail à Berne et Lausanne, il est entré dans l'entreprise familiale à 23 ans. «J'ai participé au développement de l'affaire depuis le début», explique le cadet de la fratrie. Son frère aîné n'a pas tardé à le rejoindre, et le trio Rieder, composé du père et des deux fils, a œuvré ensemble à l'essor de l'entreprise. Le père occupait la direction, tandis que les deux fils avaient chacun leurs tâches bien définies. Olivier était et est toujours responsable de l'administration, du montage et du service, tandis qu'Yvan est chargé depuis toujours de la vente, du marketing et de l'informatique.

#### Communication ouverte

A mesure que le père vieillissait, la question de la transmission de l'entreprise était abordée de plus en plus souvent. «Nous avons clairement dit à notre père que nous souhaitions être informés suffisamment à l'avance du moment où il souhaitait se retirer», racontent ses fils. «Nous tenions à une communication ouverte car nous voulions savoir ce qu'il allait advenir de l'entreprise», ajoute Olivier.

Le fait que les deux fils de Gérald Rieder travaillent déjà dans l'entreprise et qu'il n'ait pas d'autres enfants, a bien sûr facilité les choses. Un coach externe a été engagé pour la phase de transition; il les a assistés et leur a donné de



Un tiers des 50 collaborateurs travaille dans l'administration et la vente.

#### Changement de génération à la tête de l'entreprise

Régler sa succession n'est pas toujours une chose facile pour les entrepreneurs. D'innombrables questions se posent, auxquelles il n'est pas toujours simple de répondre. Dans de telles situations, les experts de Raiffeisen peuvent apporter leur aide et faciliter au propriétaire la vente de son entreprise en le préservant d'éventuels faux-pas. Nous présentons cette année une série d'entreprises dans lesquelles un changement de propriétaire et de direction a déjà eu lieu ou est imminent.

# Bien-Être, Santé et Beauté!

NOUVELLE OFFRE

## Bains thermaux et bien-être

La forme est un tout! Venez découvrir les nombreux atouts de l'espace wellness aux «Bains d'Ovronnaz» et profitez d'une semaine de relaxation pour renforcer votre système immunitaire.

Se laisser aller au cocooning attentionné dans les mains de thérapeutes experts, profiter des vertus et des bienfaits des eaux thermales tout en jouissant d'une vue et d'un ensoleillement très généreux, se relaxer dans un cadre alpin superbe, voici l'offre exceptionnelle des Bains d'Ovronnaz.

Des appartements de haut standing dans nos Résidences Hôtelières \*\*\* (superior), trois bassins thermaux intérieur et extérieur, un sauna/hammam, un fitness, ainsi qu'un espace wellness et un institut de beauté complètent cette vaste offre de bien-être. Une large sélection de soins dans le domaine du bien-être et de l'esthétique confère à un séjour réussi à tout moment de l'année.

### Cure de remise en forme

Cette cure de remise en forme «Bien Être Santé Beauté» réunit dans une même formule les propriétés de l'eau thermale, les vertus des plantes médicinales, les bienfaits des produits de la ruche ainsi que les compétences des professionnels de la santé et de la beauté. La réunion de toutes ces prestations en un seul lieu de vacances et de détente est une opportunité unique en Suisse Romande.



★★★★+  
RÉSIDENCE HÔTELIÈRE

### Hébergement et prix

(base 2 personnes/nord)

**avant-saison** dès CHF 996.- p.p.  
studio ou 2 pièces au lieu de CHF 1'635.-

*pas de supplément single en avant saison*

**saison** dès CHF 1'158.- p.p.  
studio ou 2 pièces au lieu de CHF 1'984.-

Dates de validité avant-saison	saison
05.03.11 - 22.04.11	29.05.11 - 03.06.11
01.05.10 - 27.05.11	16.10.11 - 28.10.11
05.06.11 - 14.10.11	
30.10.11 - 23.12.11	

## Offre découverte

Cette offre comprend:

- 6 nuits (sans service hôtelier)
- 6 petits déjeuners buffet
- entrée libre aux bains thermaux
- accès au sauna/hammam/fitness (sur RDV)
- 6 séances d'aquagym, 5 séances de fitball
- 6 séances de «Bol d'Air Jacquier»
- 1 contrôle composition du corps
- 1 élément doseur de 10g de Gelée Royale pure
- plantes nécessaires pour la préparation d'un litre d'infusion par jour
- peignoirs et sandales de bains en prêt

Programme avec 10 soins:

- 1 massage «sérénité» (visage, décolleté et dos) 25 min.
- 2 drainages par pressothérapie, 25 min.
- 2 pédimaniluves, 20 min.
- 2 fangos, 30 min.
- 1 massage, 50 min.
- 1 soin du visage relaxant PAUL SCERRI, 60 min.
- 1 enveloppement d'algues, 45 min.

Profitez de nos conditions exclusives!

1 semaine dès  
au lieu de CHF 1635.-

**CHF 996.-**

## RÉSERVATIONS

Les Bains d'Ovronnaz | 1911 Ovronnaz/VS | 027 305 11 00 | reservation@thermalp.ch

[www.thermalp.ch](http://www.thermalp.ch)

## «Le changement de génération doit être préparé longtemps à l'avance»

Pendant de nombreuses années, l'entreprise Rieder Systems SA à Puidoux VD a été la fidèle cliente d'une grande banque suisse. Lorsque la confiance mutuelle a commencé à fondre et que l'alchimie n'a plus fonctionné, Raiffeisen est devenue le nouveau partenaire bancaire de l'entreprise familiale. «Nous n'avons jamais eu à regretter cette décision», déclare Gérard Rieder, le fondateur de l'entreprise. Ses fils et lui ont rapidement établi un bon contact avec la Banque Raiffeisen Puidoux-Chexbres-Forel. «Nous avons trouvé en Raiffeisen un partenaire fiable qui nous prend au sérieux et sait répondre à nos besoins individuels. Pour la grande banque, nous n'étions qu'un numéro anonyme sans importance», ajoute-t-il.

Âgé de 44 ans, Olivier Guaz est responsable du centre de compétences de Suisse romande de Raiffeisen à Lausanne. Il a eu l'occasion de connaître l'entreprise Rieder Systems SA au

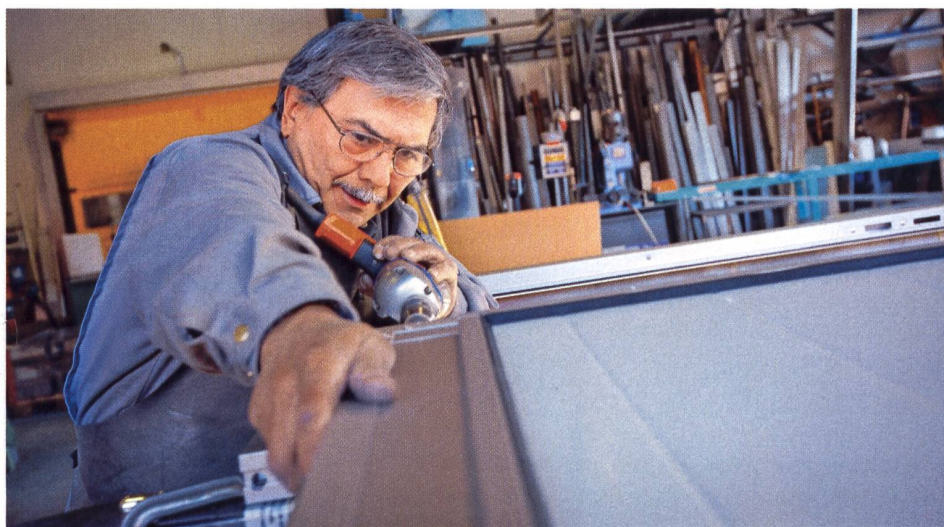
cours de ces derniers mois. «La famille Rieder a procédé de manière exemplaire pour le passage de témoin entre les générations et a effectué toutes les clarifications nécessaires», affirme-t-il; lui-même a quitté UBS il y a trois ans pour rejoindre Raiffeisen.

Le fait qu'Olivier et Yvan n'étaient pas seulement deux fils disposés à prendre la succession de leur père, mais que, grâce à leur longue collaboration dans l'entreprise, ils savaient exactement à quoi ils s'engageaient, a été un gros avantage. Comme la transmission de l'entreprise se faisait au sein de la famille, les aspects financiers ont joué un rôle moins essentiel. Le père a deux enfants, tous deux travaillent dans l'entreprise et sont prêts à poursuivre l'affaire. «La vente d'entreprises, y compris d'entreprises familiales, ne se déroule pas toujours aussi simplement», explique Olivier Guaz. Chez les Rieder, tout a été mis en place suffisamment tôt



**Olivier Guaz s'occupe de la Clientèle entreprises de Suisse romande.**

pour le changement de génération, ce qui ne va pas toujours de soi. «De nombreux patrons repoussent cette décision autant qu'ils peuvent – jusqu'à ce que la situation soit devenue quasiment insoluble», ajoute-t-il. «Dans les entreprises familiales, le changement de génération devrait être préparé longtemps à l'avance.»



**À Puidoux, les produits sont préparés pour le montage.**

précieux conseils pour le passage de relais. Un conseiller fiscal a répondu aux nombreuses questions financières et fiscales que soulève toujours une telle transmission. «Nous ne voulions rien laisser au hasard, nous avons pris en compte tous les impondérables et examiné les avantages et les inconvénients d'un changement de propriétaire. Cela en a valu la peine», affirme Gérard Rieder.

A mesure que les fils avaient de plus en plus leur mot à dire dans l'entreprise, le père s'est effacé progressivement et sans problèmes. Il a

fini par vider entièrement son bureau, emportant même son fauteuil de bureau chez lui à la maison, et n'a plus été présent dans l'entreprise que quelques jours par mois. Il lisait les procès-verbaux des séances de direction, posant à l'occasion quelques questions. Aujourd'hui âgé de 69 ans, il travaille encore à temps partiel chez Rieder et est responsable de la logistique et de l'agrandissement de la halle, dont les travaux de construction s'achèveront cette année. «A 70 ans, j'arrêterai définitivement», déclare le fondateur de l'entreprise. Il cèdera aussi sa place de

président du conseil d'administration de Rieder SA et cèdera 80% des actions à ses fils, à parts égales.

### Association idéale

C'est Olivier Rieder qui le remplacera comme président. Mais personne ne veut parler de numéro 1 ou de numéro 2. «Nous nous complétons presque idéalement», affirment d'une même voix les deux frères. Chacun a ses forces et ses faiblesses. Yvan, l'artisan, père de quatre enfants, est un homme de terrain qui aime mettre les mains à la pâte. Olivier, plutôt intellectuel, père de deux enfants, préfère vivre en ville et passe plus de temps au bureau que son frère.

Et le père? Il est satisfait de la solution trouvée. Il sait que son «troisième» enfant est entre de bonnes mains et est convaincu que ses fils vont continuer à développer l'entreprise et à la maintenir sur la voie du succès. Gérard Rieder aura ainsi plus de temps à consacrer à ses nouveaux loisirs. Il aime voyager, fait de la voile sur le lac Léman en été et skie volontiers en hiver. Cet hiver, il n'a toutefois pas eu de chance. Après une mauvaise chute à Zermatt, le voici le bras dans le plâtre. «Cela ne m'empêchera pas de remonter bientôt sur mes skis», déclare cet infatigable battant. C'est du reste avec ce dynamisme et cet engagement qu'il a mené son entreprise jusqu'au succès. ■ **MARKUS ROHNER**

## Saluer Einstein et Spyrî

### Zurich-Kreuzplatz (Banque Raiffeisen de Zurich) Ouverture: début février 2011

Début février 2011, une nouvelle Banque Raiffeisen s'est ouverte sur la Kreuzplatz, la cinquième déjà dans l'agglomération zurichoise. Dans l'établissement aux tons clairs, le concept de banque ouverte est soigné jusqu'au dernier détail. Ce qui saute particulièrement aux yeux, c'est le décor artistique sur les murs: des personnalités éminentes ayant habité dans le quartier y sont représentées, la liste des célébrités va d'Albert Einstein à Johanna Spyrî! L'équipe Raiffeisen de la Kreuzplatz est spécialisée avant tout dans la gestion de fortune privée.



## Armé pour l'avenir

### Reckingen (Banque Raiffeisen d'Obergoms) Ouverture: 22 janvier 2011

Raiffeisen étoffe sa présence en Valais par la construction de nouveaux locaux à Reckingen. Grâce à sa dimension et ses tons agréables, la construction s'intègre avec élégance et discrétion dans le village, malgré son architecture contemporaine. Construire était devenu une nécessité en raison du manque d'espace de plus en plus criant. Ainsi, la banque est désormais prête à affronter l'avenir et, grâce à la structure flexible du plan, elle peut gérer un éventuel agrandissement dans ses propres murs. Le bâtiment voisin abrite deux logements.



## Plus d'attente

### Winterthur (Banque Raiffeisen de Winterthur) Ouverture: janvier 2011

Elle saute aux yeux! La nouvelle banque s'est implantée sur une des places les plus en vue de la ville de Winterthur, celle de la gare. Le déménagement était devenu une nécessité en raison du manque d'espace. Dans le bâtiment «Stellwerk Railcity», les clients ainsi que les collaborateurs disposent désormais de locaux neufs et spacieux. La nouveauté: une séparation distincte entre la zone clients et les fonctions de service au guichet et de conseils. Cela évite ainsi au client qui vient pour un rendez-vous de devoir attendre longtemps – notamment en fin de mois. Au total, environ soixante collaborateurs travaillent dans les nouveaux bureaux et il reste encore des possibilités d'évolution si l'on en croit le président de la direction de la banque, René Bentele: «Il y a cinq personnes de plus chaque année.»



## Adieu au verre blindé

### Küssnacht (Banque Raiffeisen du Rigi) Ouverture: 28 août 2010

La nouvelle Banque Raiffeisen de Küssnacht am Rigi a été ouverte durant l'été 2010. A Küssnacht, toutes les activités bancaires sont aujourd'hui proposées sur trois étages. Au total, dix collaborateurs y travaillent. L'espace clients est imaginé comme un espace de conseil, autrement dit, finies les épaisses vitres en verre blindé dont vous aviez jusqu'ici l'habitude à Küssnacht. Les entretiens entre la clientèle et les collaborateurs se font donc en toute confidentialité et en toute discrétion, mais en milieu ouvert.

## Jardins suspendus

### Coire (Banque Raiffeisen Bündner Rheintal) Ouverture: décembre 2010

La nouvelle banque à Coire se présente tout en blanc. Donnant directement sur la gare centrale, l'établissement séduit par un mélange réussi de modernité et de fonctionnalité. Il occupe deux étages. Au rez-de-chaussée se trouvent la zone 24 heures où sont installés les appareils en self-service (dépôts et retraits), les guichets et trois espaces discrets réservés aux entretiens. A l'étage ont été aménagés d'autres espaces de conseil et les postes de travail des collaborateurs. La banque se distingue par ses «murs de verdure». De vraies plantes poussent dans une sous-construction. Destinées à créer la surprise et à insuffler un effet naturel, les plantations garantissent aussi une agréable humidité de l'air et régulent l'acoustique des pièces. Vous pouvez visiter les jardins suspendus aux heures d'ouverture ordinaires des guichets – ça vaut le détour!



## Sans comparaison

### Grächen (Banque Raiffeisen Mischabel-Matterhorn) Ouverture: août 2010

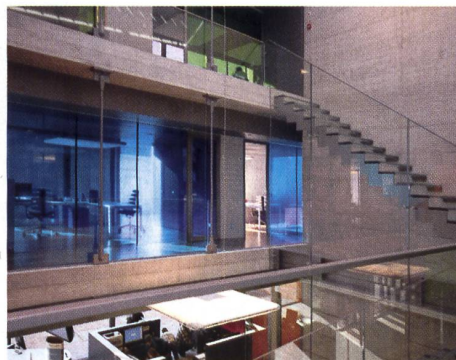
Aujourd'hui, il n'est plus possible d'imaginer à quoi ressemblait l'ancienne agence de Grächen. En effet, depuis sa transformation, non seulement sa surface a doublé, mais tout l'espace clients a également fait peau neuve. Aujourd'hui, les clients ne sont plus servis derrière une vitre blindée, mais sont accueillis au guichet ouvert conçu avec art. Divers espaces sont aménagés pour les entretiens conseil. Par sa transformation réussie, la Banque Raiffeisen Mischabel-Matterhorn – la plus grande coopérative Raiffeisen en Suisse – s'est rapprochée un peu plus de son objectif de moderniser et de rendre plus accueillant ses douze points de vente.



## Une attente récompensée

### Saxon (Banque Raiffeisen Riddes-Saxon-Iséables) Ouverture: 18 décembre 2010

La nouvelle banque à Saxon a demandé une phase de planification et de construction de plus de deux ans. Faire sortir du sol, au cœur de la localité, un bâtiment moderne, fonctionnel qui ne soit pas trop sobre, n'a pas été une tâche facile. Il a fallu aussi répondre aux exigences du maître d'ouvrage: des guichets ouverts, des espaces réservés aux entretiens, des postes de travail ergonomiques ainsi que le standard Minergie. La nouvelle construction répond de façon exemplaire à tous les objectifs fixés. A l'intérieur de la banque, l'espace est plein de suspense et de diversité, les grands vitrages de différents coloris donnent vie au bâtiment de façon exceptionnelle. La banque montre ainsi à ses clientes et à ses clients que la transparence et l'ouverture ne sont pas de vains mots, mais un état d'esprit au quotidien.



## Fonctionnelle et accueillante

### Lancy (Banque Raiffeisen Région Genève Rhône) Ouverture: 3 mars 2011

Afin d'assurer son développement, la Banque Raiffeisen Genève Rhône s'est installée dans de nouveaux locaux qui regroupent désormais son centre administratif et l'une de ses agences. La banque occupe ainsi une surface de plus de 700 m<sup>2</sup>, sur deux niveaux. A Genève, plus précisément au Petit-Lancy, les nouveaux locaux, agréables et aménagés principalement en bois clair, comprennent un espace clients ouvert accueillant avec des espaces d'entretien conseil et les postes de travail attenants pour les collaborateurs – bien sûr le Bancomat n'a pas été oublié.



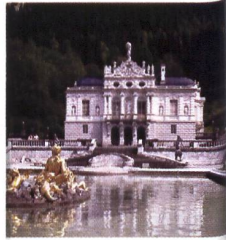
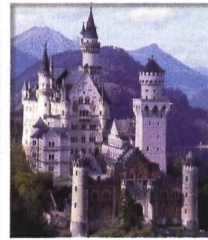
# DES VOYAGES HAUT DE GAMME

## LANGUEDOC-ROUSSILLON

du 9 au 13 mai 2011

Canal du Midi - Pont de Millau  
Montpellier

CHF 1'185.- TOUT COMPRIS



## CINQUE TERRE ET GOLFO PARADISO

du 24 au 26 mai 2011

du 17 au 19 septembre 2011

CHF 750.- TOUT COMPRIS

## SHOPPING A TURIN

Evadez-vous le temps d'un week-end !

28 et 29 mai 2011

19 et 20 novembre 2011

CHF 195.-

## BOURGOGNE

Auxerre et le Château médiéval de Guédelon

du 8 au 12 juin 2011

CHF 1'190.- TOUT COMPRIS

## BERNINA ET

## AROSA-EXPRESS

Des paysages à vous couper le souffle !

du 10 au 12 juin 2011

CHF 695.-

## AUVERGNE

Au pays des volcans, entre terre et feu ...

du 14 au 18 juin 2011

CHF 1'080.- TOUT COMPRIS

## LA BAVIERE ET SES CHÂTEAUX

Un voyage au coeur du romantisme !

du 25 au 28 avril 2011

CHF 850.- TOUT COMPRIS

- ★ Partez sur les traces de Louis II de Bavière
- ★ Visite des Châteaux de Linderhof, Herrenchiemsee et Neuschwanstein



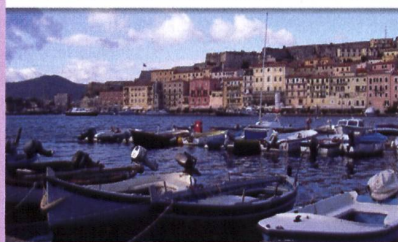
## GÊNES - EUROFLORA

21 et 22 avril 2011

30 avril et 1<sup>er</sup> mai 2011

CHF 395.- TOUT COMPRIS

- ★ Un voyage fascinant dans un merveilleux jardin !
- ★ Hôtel \*\*\*\* au centre de Gênes



## ILE D'ELBE

A la découverte d'un petit paradis !

du 15 au 18 mai 2011

CHF 875.- TOUT COMPRIS

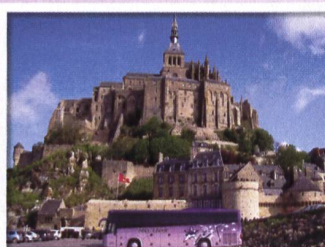
- ★ Pour votre confort, hôtel \*\*\*\*
- ★ Une multitude de paysages différents
- ★ Un climat doux

## Taxi Etoile

Rte de la Pâla 118, 1630 Bulle  
Tél. 026 912 21 22 - Fax 026 912 05 50



E-mail : info@taxiетоile.ch  
www.taxiетоile.ch



## LA NORMANDIE

Plages du débarquement - Mont St-Michel

du 16 au 21 mai 2011

CHF 1'495.- TOUT COMPRIS

- ★ Plaisirs gastronomiques et culture
- ★ Découverte des plages du débarquement avec guide

# DES VACANCES EXCEPTIONNELLES



## CROISIERE SUR LE DANUBE

Culture et plaisir

du 30 mai au 6 juin 2011

CHF 2'180.- TOUT COMPRIS

- ★ visite de l'abbaye de Melk
- ★ Vienne et le château de Schoenbrunn
- ★ Budapest avec soirée folklorique

## PARIS - VERSAILLES FEUX DE CHANTILLY

Insolite et surprenante : la visite des coulisses de la Tour Eiffel  
du 16 au 19 juin 2011

CHF 950.- TOUT COMPRIS

## SALZBURG

La ville de Mozart !

du 27 juin au 1<sup>er</sup> juillet 2011

CHF 1'175.- TOUT COMPRIS

## LE TESSIN

Fête nationale au bord du lac de Lugano  
du 1<sup>er</sup> au 3 août 2011

CHF 750.- TOUT COMPRIS

## LE PERIGORD

Sarlat - Lascaux - Fénelon - Rocamadour  
du 22 au 26 août 2011

CHF 1'250.- TOUT COMPRIS

## BERLIN ET LES VILLES HANSEATIQUES

Séjour gastronomique avec visite de  
Berlin, Hanovre, Hambourg, Potsdam,  
le parc national de la Baie de Poméranie  
du 28 août au 4 septembre 2011

CHF 2'200.- TOUT COMPRIS

## ANDALOUSIE

Gastronomie, Flamenco, Artisanat ...  
du 17 au 25 septembre 2011

CHF 2'350.- TOUT COMPRIS

**N'HESITEZ PAS A DEMANDER  
NOTRE BROCHURE !**

### Taxi Etoile

Tél. 026 912 21 22 - Fax 026 912 05 50



 GARANTIE DE VOYAGE



## FUTUROSCOPE ET PUY-DU-FOU

du 13 au 17 juillet 2011

CHF 1'085.-

- ★ Sensations fortes, émotions
- ★ Spectacle unique au monde
- ★ Découverte du zoo de Beauval



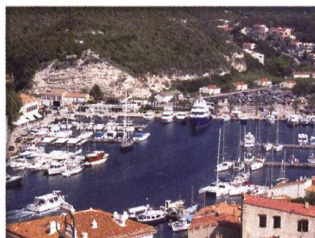
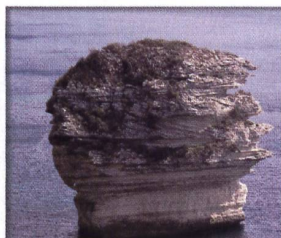
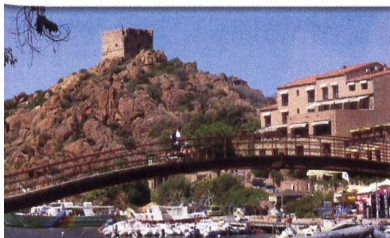
## SEJOUR DE REVE AU TYROL

Logement à l'hôtel Arlberg Hospiz \*\*\*\*\*

du 13 au 19 août 2011

CHF 1'350.- TOUT COMPRIS

- ★ excursion à Samnaun
- ★ visite du château de Neuschwanstein
- ★ 4 soirées en musique



## LA CORSE

L'île de Beauté aux mille parfums

du 22 au 29 septembre 2011

CHF 2'080.- TOUT COMPRIS

- ★ Une île unique, différente du nord au sud
- ★ Des restaurants typiques  
sélectionnés avec soin

# Grands événements à petits prix





Ils scellent le nouveau partenariat Concerts et événements: (de g. à d.) Andreas Angehrn, CEO de Ticketcorner, Pierin Vincenz et Thomas Kastl, CEO de Good News Productions.

**Vous voulez voir en live Bon Jovi, Rihanna, Status Quo, le Duo Fischbach, Cats, Mamma Mia! et bien d'autres événements? En tant que sociétaire Raiffeisen, profitez dès aujourd'hui de prix attractifs pour de nombreux concerts, comédies musicales, spectacles et représentations de cirque.**

■ Avec ses engagements dans les sports d'hiver, le Passeport Musées et Expériences Suisse, sans oublier les offres incroyables de cette année dans l'Oberland bernois, Raiffeisen offre un large éventail d'avantages sociétaires qui sont particulièrement prisés. En effet, plus d'un demi-million de sociétaires utilisent chaque année les offres de divertissement et de tourisme. Les prix préférentiels pour des concerts et des événements les complètent idéalement. Pierin Vincenz, CEO, en est convaincu: «Nous pouvons

ainsi proposer une gamme d'offres encore mieux coordonnée».

#### **Pour tous les goûts**

La nouvelle offre pour les 1,7 million de sociétaires qui doivent posséder l'une des cartes Maestro Raiffeisen est alléchante: jusqu'à la fin de l'année, vous avez le choix parmi 250 manifestations, soit près de 100 000 billets. Vous bénéficiez de tarifs spéciaux pour les concerts et les événements ainsi que des billets en prévente

**Billets & infos:**  
[raiffeisen.ch/memberplus](http://raiffeisen.ch/memberplus)

# Confortable dans la forme et parfait pour les bords

Kit de cisaille sur accu pour gazon  
et buisson ComfortCut GARDENA



50 ANS DE GARDENA  
1961-2011  
50 ANS D'INNOVATION

Depuis 50 ans, GARDENA propose des produits innovants pour rendre vos travaux de jardinage plus simples et plus agréables.

Une cisaille – deux lames  
interchangeables pour l'herbe ou les buissons

Maniabilité, légèreté et souplesse – pour des bordures parfaites.

Changement de lames rapide, simple et sûr et sans outil.

Sculpture avec lames pour les buissons. Simple et précis.



 **GARDENA**<sup>®</sup>  
L'expert du jardin

**Entretien avec Pierin Vincenz, président du Groupe Raiffeisen**



**«Panorama»:** Qu'est-ce que l'activité bancaire et le milieu des concerts rock/pop ont donc en commun?

**Pierin Vincenz:** Les deux ne peuvent se passer d'émotion et de passion.

**Parlons à présent de l'offre de concerts et d'événements Raiffeisen pour les sociétaires: quel public-cible Raiffeisen souhaite-t-elle atteindre?**

Notre offre est extrêmement variée, de la musique folklorique au rock/pop en passant par le cirque, les spectacles humoristiques et les concerts pour enfants. Nous nous adressons à un large public de sociétaires.

**Les concerts ont surtout lieu dans les villes, que se passe-t-il à la campagne?**

C'est un point important que vous soulevez. Avec notre forte orientation régionale, nous

sommes partenaires d'organiseurs d'événements dans toute la Suisse et nous sommes également présents dans des manifestations locales. Le développement des coopérations existantes est ainsi possible.

**Comment la nouvelle offre a-t-elle vu le jour? Qui a lancé l'idée: Raiffeisen ou ses partenaires?**

Les bonnes idées requièrent plusieurs personnes. Lorsque le nouvel avantage sociétaires est né, Raiffeisen a approché Good News et Ticketcorner. Nous avons développé le concept ensemble. Dans un deuxième temps, nous avons contacté d'autres partenaires tels qu'Opus One (organisateur de concerts en Romandie), le Cirque Knie, Freddy Burger Management, Das Zelt et brothers & sisters. Nous avons reçu partout un accueil positif.

**Envisagez-vous de collaborer avec d'autres partenaires dans le domaine des événements et des concerts?**

Oui, car l'offre est extrêmement intéressante. Nous pouvons très bien imaginer d'intégrer à notre éventail de manifestations encore plus d'acteurs locaux actifs dans l'organisation de concerts et d'événements.

**Comment réagit Raiffeisen lorsque d'autres banques lui volent cette idée?**

Les bonnes idées courent toujours le risque d'être copiées. Grâce à ses partenariats exclusifs avec les plus grands et les plus importants organisateurs de manifestations de Suisse, Raiffeisen possède toutefois un avantage concurrentiel qu'il est difficile d'imiter. Nous n'avons donc pas besoin de réagir.

Entretien: Pius Schärli

exclusive. Raiffeisen propose par exemple 25% de réduction sur les billets pour les concerts de Bon Jovi, Zucchero, Rihanna ou les comédies musicales Cats, Mamma Mia! ou le Rocky Horror Picture Show.

Afin de garantir une palette de manifestations répondant à tous les goûts, Raiffeisen collabore avec différents acteurs dans les domaines rock/pop, musique folklorique, comédies musicales, cirque, spectacles humoristiques et concerts pour les enfants. Aujourd'hui, Good News – le plus grand organisateur de concerts en Suisse – Opus one, Le Cirque Knie, Freddy Burger Management, das Zelt et brothers & sisters comptent parmi ses partenaires. En matière de billetterie, Raiffeisen collabore avec Ticketcorner. Son CEO, Andreas Angehrn est prêt: «Notre billetterie est à la pointe de la technologie. Nous attendons la ruée des sociétaires!»

**Des partenaires pour Raiffeisen**

Avec sa nouvelle offre, Raiffeisen ne veut pas se lancer dans la vente de billets. Elle a conclu

ces partenariats pour rendre les avantages sociétaires encore plus intéressants et exclusifs, objectif qu'elle atteint en collaborant avec Good News, le plus grand organisateur de concerts en Suisse, ainsi qu'avec d'autres prestataires. «Nous sommes très heureux d'accueillir les sociétaires Raiffeisen à nos concerts et spectacles et de pouvoir leur offrir une réelle valeur-ajoutée», explique Thomas Kastl, CEO de Good News Productions AG. Ticketcorner représente le partenaire idéal pour tout le processus de billetterie (réservation, vente, traitement).

Les partenaires sont également gagnants car Raiffeisen a déjà montré qu'elle pouvait mobiliser chaque année 1,1 million de sociétaires pour ses avantages de loisirs et culturels. Une preuve de succès non négligeable. Pierin Vincenz nous livre des chiffres: «Notre objectif est de faire profiter cette année 50 000 sociétaires de billets de concerts à prix préférentiels, puis plus de 100 000 les années suivantes.»

Raiffeisen contribue ainsi à une meilleure fréquentation des manifestations. Il est fort

probable que de plus en plus de grandes manifestations se dérouleront à l'échelle locale et régionale, tout à l'avantage des Banques Raiffeisen ancrées localement.

■ PIUS SCHÄRLI

**Conseil**

Vous n'êtes pas encore sociétaire? Il vous suffit de vous rendre dans la Banque Raiffeisen la plus proche et d'acheter une part sociale (CHF 200.– à CHF 500.–), pourvue d'une rémunération annuelle pouvant atteindre 6%. Le sociétariat et la carte Maestro vous donnent accès au portail sociétaires ([www.raiffeisen.ch/memberplus](http://www.raiffeisen.ch/memberplus)) sur lequel vous pouvez réserver les billets pour des concerts et des événements culturels. Pour toute question, veuillez vous adresser à votre Banque Raiffeisen.

# Romont, J-13: les dessous de la boucle

Accueillir le Tour de Romandie, c'est l'occasion rêvée de se retrouver sous les feux de l'actualité. Le jeudi 28 avril prochain, le peloton fera halte à Romont. Que signifie concrètement l'organisation de cette étape pour le chef-lieu glânois?



Comme l'an dernier, le Tour de Romandie passe régulièrement par le bourg de Romont. L'occasion d'un bel engouement populaire!



**Le Comité d'organisation.** Assis, Floriane Pochon (accueil/promotion), Raymond Jacquet (finances), Béatrice Dénervaud (secrétariat), Jean-Bernard Favre (président). Debout, Jean-Louis Blanc (infrastructures/presse), Serge Giroud (sécurité/parcours), Micheline Poulin (relations régionales), Marc Delabays (vice-président exécutif), Roger Brodard (vice-président/syndic de Romont), Jean Deschenaux (construction), Laurent Maudry (zone VIP/animations). Manque: Pascal Sallin (repas de soutien).

■ «Recevoir la plus grande manifestation itinérante de Suisse romande est avant tout une chance formidable pour notre région. A la différence de tous les autres sports, le cyclisme amène les athlètes et le stade à la maison», se réjouit Jean-Bernard Favre, président du comité d'organisation de cette deuxième étape du 65<sup>e</sup> Tour de Romandie. Et d'ajouter, «on ne le souligne jamais assez, ici pas besoin d'acheter un ticket d'entrée. C'est le dernier spectacle gratuit où il est possible de côtoyer de près de grands champions». Cet enthousiasme, il le partage avec les onze membres du comité local, dont la majorité avait déjà participé à l'organisation de l'étape romantoise en 2004 et qu'il n'a eu aucune peine à convaincre de se lancer à nouveau dans l'aventure. La petite équipe s'est constituée en décembre 2009 et travaille d'arrache-pied depuis.

#### Une équipe de passionnés

Fédérateur, Jean-Bernard Favre a impliqué des personnes provenant des différents coins du district pour tisser les indispensables synergies. Cette diversité se retrouve également dans les savoir-faire spécifiques des membres du comité, qui donnent tous bénévolement de leur temps. «Nous sommes épaulés de manière très pro par l'équipe d'organisation du Tour», ajoute le responsable. En guise de mode d'emploi, un guide de l'organisateur local fournit un cahier des charges détaillé qui va de l'échéancier aux droits marketing en passant par la disposition de la salle de presse. Tout un programme. Lorsqu'on cherche à savoir combien d'heures de séances pointent au compteur, le responsable réfléchit,

esquisse une tentative de calcul mais brandit vite un laconique «on ne compte pas vraiment» pour solde de toute réponse. Cela fait bien longtemps que la passion a pris le dessus de l'horaire chez ces fans de la petite reine.

#### Avant le feu vert

En plus d'imaginer un tracé attractif qui satisfasse aussi bien les coureurs que les spectateurs, la direction du Tour de Romandie affiche sa volonté de faire découvrir chaque année les terres romandes. Mais comment obtient-on le sésame pour entrer dans le cercle très convoité des villes-étape? Sur la vingtaine de candidatures reçues, les localités qui ont la capacité logistique d'accueillir une telle manifestation se comptent sur les doigts d'une main, expliquait Richard Chasot lors de la conférence de lancement du Tour. Après une présélection, mais avant de figurer au programme définitif, les prétendantes doivent satisfaire aux exigences techniques et remplir un certain nombre de critères. La largeur des voies, la possibilité d'aménager des zones de parking, la configuration des derniers virages ou encore la sécurité du peloton sont autant d'éléments pris en considération pour donner le feu vert.

A Romont, la topographie particulière rend le défi logistique considérable. Comme son nom l'indique, la bourgade est perchée sur une ronde colline. Un véritable casse-tête lorsqu'il s'agit de trouver la surface nécessaire – et plane – pour héberger tout le petit monde et les infrastructures du Tour. «D'une manière générale, les équipements n'ont cessé de se développer. Le village des sponsors qui tenait sur la place de l'Ecole en 2004, occupera cette année en plus la

place de l'Hôtel de ville», explique Serge Giroud, le responsable de la sécurité et du parcours. Les rues serrées et sinueuses présentent la seconde contrainte majeure du lieu, mais elles constituent en même temps une donnée essentielle du charme de la course. Avec une arrivée dans le centre historique, entre le château et l'église, le spectacle promet d'être absolument unique.

#### Toute une région mobilisée

Au cours de cette étape en boucle de 172 kilomètres, avec un départ et une arrivée à Romont, les sprinters sillonneront le pays de la Glâne et les terres avoisinantes par trois fois. La majorité des communes du district seront traversées.

#### Un parcours «équilibré» pour 65 bougies

L'édition 2011, qui se déroulera du mardi 26 avril au dimanche 1<sup>er</sup> mai, marque le 65<sup>e</sup> anniversaire du Tour de Romandie. Après un prologue dans le centre de Martigny, les coureurs attaqueront le col du Pillon dès le lendemain pour grimper jusqu'à Leysin. Le peloton disputera ensuite une étape en boucle à Romont, puis les sprinters auront l'occasion de s'illustrer entre Thierrens et Neuchâtel. Le week-end sera marqué par le contre-la-montre individuel entre Aubonne et le Signal-de-Bougy avant la dernière étape entre Champagne et Genève pour une conclusion au pied du jet d'eau.



# Hotel Cailler

Bains - Wellness - Montagnes  
Charmey en Gruyère



## Forfait Fantaisie

Pour 2 personnes uniquement  
**1 nuit dans notre Junior suite de 40 ou 50 m<sup>2</sup> avec jacuzzi**  
Corbeille de fruits et bouteille de Prosecco en chambre  
Produits cosmétique VIP  
Menu en cinq plats au restaurant gastronomique «Les 4 Saisons»  
Petit-déjeuner servi en chambre  
1 entrée aux bains et accès à la partie orientale et nordique  
Check-out tardif : 14 heures

Dès Fr. **340.-** par personne + taxe de séjour

## Vendredi en Gruyère

N'est pas valable pendant les périodes de fêtes et fériés

### Nuit du vendredi au samedi en chambre double standard

Vendredi soir grand buffet aux senteurs de saison  
Petit-déjeuner buffet gruérien  
1 entrée aux bains et accès à la partie orientale et nordique

Fr. **174.-** par personne + taxe de séjour



## Goût et Harmonie

Menu en cinq plats au restaurant gastronomique «Les 4 Saisons»  
1 entrée aux bains et accès à la partie orientale et nordique  
**1 nuit en Junior suite**  
Corbeille de fruits dans la chambre  
Petit-déjeuner buffet gruérien

Fr. **299.-** par personne + taxe de séjour



## Les P'tites fugues

**3 nuits en demi-pension dont 1 soirée fondue**  
3 petits déjeuners buffet gruérien  
Menu en cinq plats au restaurant gastronomique «Les 4 Saisons»  
3 entrées aux bains et accès à la partie orientale et nordique  
Corbeille de fruits dans la chambre

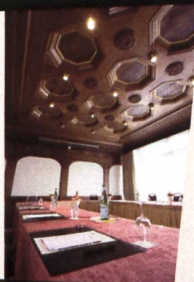
Dès Fr. **636.-** par personne + taxe de séjour.



## Séminaires

L'hôtel dispose de 6 salons destinés à l'organisation de réunions et autres séminaires. Leur capacité varie de 5 à 300 personnes. Tous situés en rez-de-chaussée, ils bénéficient de la lumière du jour et d'équipements des plus modernes.

Inclus dans chaque forfait  
**WiFi** gratuit dans tout l'hôtel  
1 entrée par personne à la Maison Cailler à Broc



Hotel Cailler

Gros Plan 28  
CH-1637 Charmey

T: +41 0 26 927 62 62  
F: +41 0 26 927 62 63  
reservation@hotel-cailler.ch

hotel-cailler.ch  
hotelrestaurant.ch  
macuisine.pro

C'est ainsi toute une région qui se retrouve sous les feux des projecteurs. Et toute une population qui se mobilise pour offrir son soutien à l'organisation de l'étape. Plus d'une centaine de bénévoles locaux prêteront main forte, sans compter les membres de l'organisation du Tour. Pour Serge Giroud, le principal défi est de trouver suffisamment de monde. Si les premiers volontaires font spontanément acte de candidature, le comité fait ensuite appel aux associations locales. Cyclophile romontois, office du tourisme, association des communes, Jeune Chambre internationale, ou encore Lions club, tout le monde joue le jeu et met la main à la pâte. Jusqu'à l'armée qui prête une partie de ses soldats pour assurer la sécurité. Pièce maîtresse de l'organisation, le comité peut bien entendu compter sur le soutien indéfectible de la Commune de Romont qui met son personnel et ses équipements à disposition. Sans oublier les nombreuses entreprises de la région, dont la Banque Raiffeisen locale, qui par leur appui contribuent à rendre l'accueil de la manifestation possible.

De la veille en fin d'après-midi à la fin de la course, la ville sera pratiquement fermée à la circulation, ce qui nécessite d'organiser de manière rigoureuse la déviation du trafic et l'accès aux parkings. Le mercredi, dès 18 heures, les parkings seront évacués et les panneaux d'interdiction de parquer mis en place. Une vingtaine de bénévoles passera la soirée à installer les quelque 800 barrières Vauban pour sécuriser le parcours afin que tout soit fin prêt pour le grand jour.

**Taper dans l'œil**

Avec l'une des plus belles silhouettes offertes par les villes de notre pays, la cité médiévale du XII<sup>e</sup> siècle possède un héritage historique d'une exceptionnelle richesse. Remparts, château, tours et collégiale, tous ces trésors laisseront dans la tête du public, à n'en pas douter, des images de cartes postales comme autant de souvenirs inoubliables. En janvier, la Télévision Suisse Romande a effectué des repérages pour identifier les meilleurs points de vue à filmer par hélicoptère. En plus de la centaine de journalistes et de photographes sur place, ce ne sont pas moins de 12 pays qui auront les yeux braqués sur la région lors de la transmission télévisée en direct des 90 dernières minutes de l'étape. Grâce aux boucles dessinées dans la Glâne par les cyclistes, c'est ainsi un véritable condensé des atouts touristiques qui apparaîtra sur le petit écran. Si les retombées concrètes d'un tel coup de publicité sont évidemment



Plus de 800 barrières doivent être installées pour sécuriser le parcours dans Romont.

difficiles à estimer – qui peut dire qu'un visiteur est venu parce qu'il a vu le Tour passer dans la région – Jean-Bernard Favre y voit une chance unique de profiler Romont: «Lorsque les images voyagent en Afrique, en Russie ou à Singapour, c'est notre culture et notre tourisme qui s'exporte». Outre ces clichés mémorables, c'est aussi le sens de l'accueil qu'entend promouvoir

le responsable: «Que ce soit une fête sur toute la ligne! Même si la cité médiévale est plutôt l'apanage du tourisme d'un jour, belle table et bon accueil font revenir.»

Pour continuer à suivre l'actualité de l'étape romontoise: [www.tdr-romontregion.ch](http://www.tdr-romontregion.ch)

■ SYLVIE PIDOUX

**Concours «Tour de Romandie»**

A gagner: 6 vélos de course et 20 tenues cyclistes Raiffeisen



Du 1<sup>er</sup> au 6<sup>e</sup> prix: un vélo de course aux couleurs Raiffeisen, valeur env. CHF 2'000.-



Du 7<sup>e</sup> au 26<sup>e</sup> prix: une tenue cycliste Raiffeisen, valeur env. CHF 120.-



Nom \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

NPA/Localité \_\_\_\_\_

Tél. \_\_\_\_\_

Date de naissance \_\_\_\_\_

Bulletin à glisser jusqu'au lundi 16 mai 2011 dans l'urne placée dans votre Banque Raiffeisen ou sur le stand Raiffeisen situé dans le «village» des villes-étape du Tour de Romandie.

Bonne chance!

**Conditions de participation**

Ce concours est ouvert à toutes les personnes domiciliées en Suisse, à l'exception des collaboratrices et collaborateurs des Banques Raiffeisen, de Raiffeisen Suisse et de leur famille. Le concours est gratuit et aucune ouverture de compte n'est exigée. Les gagnants seront avisés par écrit. Les prix ne pourront pas être convertis en espèces. Tout recours est exclu et aucune correspondance ne sera échangée. Le participant accepte que ses données personnelles soient utilisées à des fins publicitaires.



## Ouvrons la voie aux succès!

11 médailles! La relève du ski suisse a flambé sur les hauteurs de Crans-Montana à l'occasion des Championnats du monde juniors. Les jeunes pousses pleines d'ambition représentent la première génération à avoir bénéficié de la refonte totale du système de formation du ski suisse, grâce notamment au soutien des Banques Raiffeisen.

Ce sont non seulement les 250 athlètes de Swiss-Ski, mais l'ensemble de la relève – 16 000 jeunes – dans toutes les régions de Suisse qui profitent de l'engagement à long terme du groupe bancaire. Pour Urs Lehmann, «ce n'est que grâce à une large base que les performances de haut niveau sont possibles.»

Raiffeisen est le sponsor principal de la relève des sports de neige. Le groupe bancaire travaille en étroite collaboration avec les onze associations régionales de ski et les trois centres nationaux de performance (CNP) à Davos, Engelberg et Brigue. Raiffeisen soutient, en outre, des athlètes de haut niveau tel que Silvan Zurbriggen ou



Bénéficiant du sponsoring individuel des Banques Raiffeisen fribourgeoises, Andrea Thürler a remporté une magnifique médaille d'argent à Crans-Montana, ici entourée des autres Suissesses Wendy Holdener (1<sup>ère</sup>) et Joana Hählen (3<sup>e</sup>) qui complètent le podium du combiné!

Lara Gut. Bénéficiant du sponsoring individuel des Banques Raiffeisen fribourgeoises comme six autres talents prometteurs du ski fribourgeois, Andrea Thürler a remporté une magnifique médaille d'argent dans le combiné des Mondiaux juniors de Crans-Montana.

Rappelons que Raiffeisen a également lancé durant cette saison une action «Hands-up» en faveur de la relève. Les bénéfices réalisés permettront de cofinancer des conditions d'entraînement professionnelles pour les enfants et les adolescents dans les sports de neige.

(ptz)

## 100 ans à Aigle: la roue tourne, les valeurs et le succès restent!



La Banque Raiffeisen du Chablais Vaudois a fêté comme il se doit son centième anniversaire dans le nouveau vélodrome couvert du Centre mondial du cyclisme à Aigle. Symbolisant à la fois le temps qui passe et la nécessité de toujours rester en mouvement et d'avancer, les cyclistes tournaient sur la piste pendant que la banque tenait une assemblée générale exceptionnelle et festive. Près de 800 sociétaires et invités ont ainsi participé à une soirée mémorable. Diverses personnalités représentant la Direction du

**Des coureurs s'entraînent sur la piste pendant que la Banque tient son assemblée générale: il n'y a pas de succès à long terme sans un effort constant!**

Groupe et de la Banque Raiffeisen ainsi que les autorités locales ont salué, tour à tour, ce siècle d'existence en remerciant les pionniers, les collaborateurs et les sociétaires pour leur engagement. Quelques images d'archives ont également permis à l'assistance de suivre le développement de leur banque locale depuis la création de la première Caisse Raiffeisen à Ollon en 1911 jusqu'au réseau actuel de trois points de vente à Aigle, Bex et Ollon avec 16 collaborateurs. Mais, pour pouvoir s'affirmer dans l'environnement économique régional et surtout pouvoir servir au mieux sa clientèle, les établissements de Bex, Ollon, Yverne, Chessel et Corbeyrier ont fusionné durant les années 90. La Banque Raiffeisen du Chablais Vaudois apporte aujourd'hui une pierre importante au développement remarquable que connaît la région. Sa somme de bilan affiche quelque 270 millions de francs (+6,8%) avec des prêts et crédits en hausse de 9,4%. Après un magnifique repas, les sociétaires et invités ont eu manifestement beaucoup de plaisir à assister au nouveau spectacle de Yann Lambiel.

(ptz)

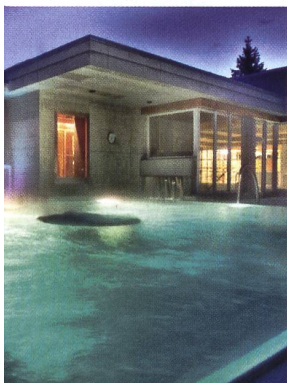
# Plaisirs aquatiques, ferroviaires et hôteliers.



**Plaisir de se déplacer en train ou détente en centre aquatique – un voyage découverte dans le Pays d'Appenzell vaut vraiment le détour.**

## Joyaux hôteliers au cœur du Pays d'Appenzell.

Au cœur de la ville principale d'Appenzell Rhodes extérieures, l'hôtel Herisau se présente ce printemps dans de nouveaux atours. Le restaurant, le bar et la lounge s'adaptent en cas de fêtes et cérémonies. Fin mai, le restaurant sera réouvert sous le nom «MOO» (lune) facile à retenir. Relookée, la zone séminaires très prisée reprendra ses activités dès avril 2011. Un séminaire à l'hôtel Herisau est une expérience unique: raccordement parfait aux transports publics, innombrables possibilités de programmes cadres attrayants et service personnalisé. ([www.hotelherisau.ch](http://www.hotelherisau.ch))



Après Herisau, le train des Chemins de fer d'Appenzell se tortille vers Weissbad. Ici, l'hôtel Hof Weissbad perpétue la tradition de source de santé et de bien-être du Pays d'Appenzell. En ce lieu offrant calme et force: tout à fait appenzellois – espiègle et ouvert au monde – les hôtes sont choyés. La gamme de traitements du propre centre de soins est large. La culture appenzelloise s'ouvre aux hôtes dans les entretiens, la musique et les installations artistiques. Les 16 points Gault Millau assurent une excellente renommée gastronomique à l'hôtel. Aux fourneaux: la cuisinière de l'année 2009/2010 Käthi Fässler. ([www.hofweissbad.ch](http://www.hofweissbad.ch))



Le train de Weissbad à Gais passe par Appenzell. À quelques minutes à pied de la gare, l'hôtel Idyll Gais offre la proximité de sentiers de randonnée et d'une réserve naturelle. L'ambiance cordiale du charmant établissement appenzellois séduit les voyageurs et des participants aux formations de toute nature. Ici, on conjugue chambres accueillantes et cuisine créative à base de produits frais du marché. Formations et cours trouvent le cadre parfait dans des salles de séminaire modernes et le magnifique jardin invite au repos et à la détente. ([www.idyll-gais.ch](http://www.idyll-gais.ch)) Le train repart vers Altstätten en passant le Stoss: en été, le mercredi et le week-end, profitez de wagons panoramiques ouverts.



## Plaisirs aquatiques et ferroviaires sur les hauteurs du lac de Constance.

Après Rheineck et Rorschach, le train suit une pente raide vers Heiden. L'été, la locomotive verte «Rosa» crache sa vapeur le 1er dimanche du mois – réservation pour groupes sur demande. Avec env. 80 panneaux, le sentier des histoires drôles de Heiden à Walzenhausen passe par Wolfhalden. Le rire sera au rendez-vous! Le romantique train montagnard ramène les visiteurs à Rheineck. Pour réserver: Chemins de fer d'Appenzell. ([www.appenzellerbahnen.ch](http://www.appenzellerbahnen.ch))

Contenant du soufre et des sels minéraux, les eaux de la station thermale Unterrechstein – une source traditionnelle exploitée depuis plus de 300 ans - jaillissent près de Heiden. Dans les deux grottes, le plaisir de la marche Kneipp est inégalable. La zone sauna offre un sauna finlandais, un sauna aux herbes, un bain de vapeur d'eau saline et un sauna extérieur avec vue panoramique. Venu spécialement d'Inde, le thérapeute ayurvédique expérimenté Justin Raj assure sur place les traitements Ayurveda du 14 mars au 20 juin 2011. ([www.heilbad.ch](http://www.heilbad.ch))

## Forfait exclusif panorama bien-être Hôtel Heiden.


### 2 nuits à l'Hôtel Heiden \*\*\*\*, inclusive

- 2x petits déjeuners, buffet copieux
- 1x dîner 5 plats à compris eau minérale d'Appenzell au dîner
- 1 massage partiel classique (25 min)
- Libre utilisation du spa Well & See (1 000 m<sup>2</sup>) avec piscine et bain de vapeur panoramiques, nouvelle zone de sauna, jacuzzi extérieur

Prix spécial pour réservation avec le mot-clé «Forfait panorama bien-être»: chambre double par personne dès **CHF 363** (au lieu de CHF 427) / chambre simple par personne dès **CHF 395** (au lieu de CHF 467)

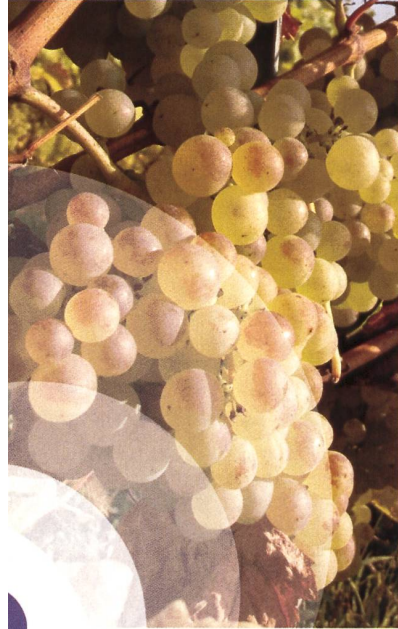
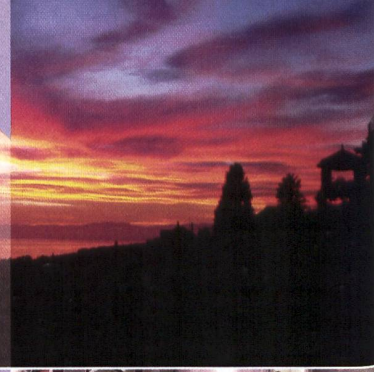
Valable du 1er avril au 30 juin 2011 (sauf fêtes et jours fériés)  
[www.hotelheiden.ch](http://www.hotelheiden.ch), tél. +41 (0)71 898 15 15

15% rabais 



**Epes  
ses**

A.O.C. Lavaux  
epesses nouveau en fête  
www.epesses-nouveau.ch



**7** Samedi  
**mai**  
de  
**9h à 17h**



**EPESSSES**  
**NOUVEAU EN FÊTE**



**Les vignobles en terrasses de Lavaux  
vous invitent à déguster le fabuleux millésime 2010**

Un voyage d'un jour pour une offre unique avec RailAway, Bénéfitez de 20% de réduction sur le voyage de toutes les gares de Suisse pour Epesses. Et pour CHF 70.- une journée inoubliable, dégustation des vins de plus de 30 vigneron de Lavaux, repas et mise en bouteille à l'ancienne par vos soins...

Renseignements: 021/962.84.54 [www.epesses-nouveau.ch](http://www.epesses-nouveau.ch)

**RAIFFEISEN**



**Nouvelle implantation  
près de la gare de Moutier**



**La nouvelle agence Raiffeisen allie avec élégance l'ancien et le moderne.**



**Une zone clientèle fonctionnelle, moderne et accueillante.**

Acteur économique incontournable dans la région avec un siège à Bévillard et des succursales à Tavannes et Tramelan, la Banque Raiffeisen Haute-Birse renforce sa position avec l'ouverture d'un nouveau point de vente au cœur du quartier de la gare de Moutier. Remis au goût du jour, l'ancien bâtiment a aujourd'hui fière allure dans son habit rouge-ocre. L'ancien et le moderne s'y marient à merveille. En effet, plusieurs aménagements architecturaux (vitrines, marquise, cafétéria à l'arrière) allient le

verre et le métal dans l'élégance du noir. Entre tradition et modernité, l'établissement a tout pour plaire avec un concept d'accueil orienté sur les besoins de la clientèle. Places de parc devant l'établissement, rampe d'accès pour les personnes à mobilité réduite, zone 24 heures avec Bancomat/Versomat et coffres gérés automatiquement, spacieux hall clientèle et guichets ouverts, trois salons de réception modulables, rien n'a été laissé au hasard pour répondre au mieux aux besoins de la

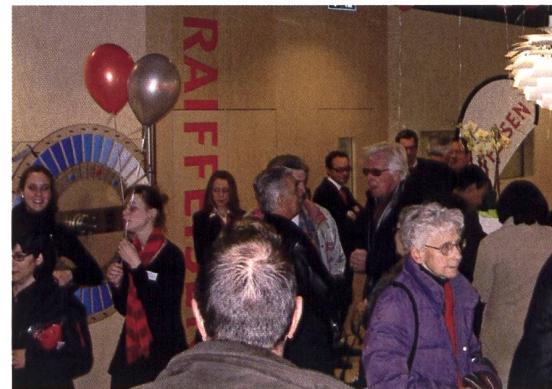
clientèle. L'établissement a, en outre, fait appel aux talents d'un artiste bien connu dans la région Umberto Maggioni qui a réalisé la sculpture exposée dans la zone d'accueil. La journée d'inauguration, début mars, a attiré de nombreux Prévôtois qui sont venus découvrir les nouveaux locaux et participer à une manifestation placée sous le signe de la fête (animations pour petits et grands, verre de l'amitié, concours, etc.).

(ptz)

**Présence renforcée à Lancy**



**Le champion olympique Didier Défago a marqué de sa présence l'inauguration des locaux de Lancy-Square. Il est ici en compagnie de la directrice Léa Schefer.**



**Lors des portes ouvertes, les visiteurs étaient nombreux.**

Afin d'assurer son développement, la Banque Raiffeisen Genève Rhône vient de s'installer dans de nouveaux locaux qui regroupent désormais sur deux niveaux son centre administratif et l'une de ses agences. Elle est située à l'angle des routes de Chancy et du Pont-Butin, au sein d'un complexe comprenant deux hôtels et un important centre administratif. Ce lieu central permet à l'établissement de se trouver au cœur de son

rayon d'activité et sur la nouvelle ligne de tram qui reliera prochainement Bernex au centre-ville. «Nous nous réjouissons de pouvoir disposer d'un outil de travail performant», se réjouit Léa Schefer, présidente de la direction de la banque. Quant à Régis Boéchat, responsable de l'agence, il ajoute «notre clientèle bénéficie désormais d'un espace moderne et de nombreux salons qui répondent à ses besoins». Les nou-

veaux locaux satisfont aux exigences techniques indispensables d'un établissement moderne tout en mettant à disposition du public un espace convivial. La banque maintient son siège historique à Bernex. Dès 2012/2013, la banque entend encore renforcer sa présence en ville, avec une nouvelle agence dans le quartier de Plainpalais.

(com.)



**40 ans!**  
1971 - 2011

## Nos prochains départs pour 2011

**Offre anniversaire!**

02 au 05 juin 2011  
**ASCENSION EN TOSCANE – FLORENCE**  
Pension complète avec 2 repas: **845.--**

20 au 24 juin 2011  
**BRUXELLES – GAND – BRUGES – LUXEMBOURG**  
Tout compris avec guide  
Pension complète: **1'175.--**

04 au 06 juillet 2011 et  
30-31 juillet + 1<sup>er</sup> Aout 2011  
**TRAIN DES GLACIERS ET BERNINA EXPRESS**  
Pension complète en 1<sup>ère</sup> classe! : **895.--**

13 au 15 juillet 2011  
**CROISIERE LAC DES 4 CANTONS - TESSIN**  
Tout compris, Pension complète : **765.--**

**Offre anniversaire!**

18 au 22 juillet 2011  
**CROISIERE LA VALLEE DE LA SEINE**  
Seul départ en car de Suisse Romande  
Pension complète + boissons: **1'166.--**

03 au 04 août 2011  
**OBERLAND BERNOIS - JUNGFRAUJOCH**  
Pension complète – bateau - train : **595.--**  
demi tarif CFF réduction de 70.-

03 au 09 septembre 2011  
**LE GRAND CIRCUIT DE SARDAIGNE**  
Pension complète 2 repas, midis libres, Car –  
bateau – ferry – avec guide : **1'595.--**

26 au 30 septembre 2011  
**LA GRANDE MAREE AU MT ST MICHEL**  
Pension complète – 2 repas, midis libres – avec  
visite de Cancale et St Malo: **995.--**

11 au 13 juin 2011  
**PENTECOTE EN ALSACE ET FORET-NOIRE**  
Pension complète: **635.--**

**Offre anniversaire!**

27 juin au 02 juillet 2011  
**TYROL DU SUD – LES DOLOMITES**  
Pension complète avec guide: **1'195.--**

09 au 11 juillet et 06 au 08 août 2011  
**FESTIVAL DE VERONE depuis 33 ans**  
Voyage 1: Nabucco et Aida de Verdi  
Voyage 2: La Bohème de Puccini et Aida de Verdi  
Car + logement 4\* + 2 entrées en gradins  
numérotés + excursion à Venise: **995.--**

23 au 24 juillet 2011  
**MILITARY TATOO A BALE – BRIENZ**  
Pension complète et entrée, 1 repas libre, Car 1<sup>er</sup>  
classe hôtel - repas – pt dej – bateau Lac de  
Thoune : **445.--**

**Offre anniversaire!**

10 au 12 août 2011  
**ALSACE EN FLEURS - ECOMUSEE**  
Pension complète tout compris: **645.--**

26 au 29 août 2011  
**CROISIERE AVEC CROISEUROPE MAJESTUEUSE**  
**VALLEE DU RHIN-ALSACE**  
Pension complète avec boisson : **1'195.--**

17 au 19 septembre 2011  
**JEUNE FEDERAL EN HAUTE-PROVENCE**  
Pension complète: **645.--**

**Offre anniversaire!**

08 au 14 octobre 2011  
**SEJOUR BALNEAIRE A LA COSTA BRAVA**  
Offre spéciale 3 repas libres: **695.--**

**COURSES A THEMES – EUROPAPARK – MARCHES DE NOEL – BRISOLEE – FOIRE AUX OIGNONS – ST ANDRE**  
**FETE DES LUMIERES A LYON – COURSES ET VOYAGES POUR GROUPES ET SOCIETES – offres sur demande**

**Offre anniversaire!**

**Nouveau en exclusivité:** voyage du 20 au 24 septembre et du 24 au 28 octobre 2011  
Grands voyages d'astrologie en Haute-Provence avec guide M. A. Cosandey (Physicien Astrologue)  
Tout compris Car-Hotel-Boissons -Guide – En chambre double **1'675.--**

## La durabilité, une nécessité

**Le développement durable fait partie de l'ADN de Raiffeisen. A l'occasion de la présentation de leurs résultats, les Banques Raiffeisen genevoises ont invité deux orateurs de renom: Philippe Roch (ex-OFEFV) et Dominique Biedermann (Ethos).**

■ Devant quelque 200 invités, Philippe Moeschinger, président de la Fédération des Banques genevoises, s'est réjoui de la remarquable progression enregistrée par les six établissements du canton et leurs 18 points de vente, avec une somme de bilan qui a atteint près de 4 milliards de francs (+4,7%). Grâce aux 1735 nouveaux sociétaires (+4,8%), la barre des 40 000 pourrait être atteinte en 2011. Le président de la Fédération a également profité de l'occasion pour souligner l'importance du développement durable pour Raiffeisen avant de passer la parole aux deux invités.

### Prospérité sans croissance

«Aujourd'hui, beaucoup d'entreprises se disent favorables au développement durable. Lorsqu'il s'agit de Raiffeisen, j'ai tendance à le croire», a lancé Philippe Roch, ancien directeur de l'Office fédéral de l'environnement, avant de dresser un bilan écologique plutôt inquiétant. «Il faudrait une planète et demi pour couvrir les besoins de l'humanité, sept pour qu'elle vive au niveau des Etats-Unis. Le capital principal dans nos vies, c'est la nature et celui-ci diminue.» La faute à notre idéologie de croissance positiviste, estime-t-il, qui repose sur l'absurde croyance qu'un système puisse croître indéfiniment dans un monde fini. Comment éviter la catastrophe? Tout d'abord, selon Philippe Roch, en développant un nouveau système économique qui per-



**Réunis pour promouvoir le développement durable: Philippe Roch, Dominique Biedermann et Philippe Moeschinger.**

mette de satisfaire les besoins essentiels de tous en s'inscrivant mieux dans les cycles naturels. La croissance ne devrait plus viser uniquement la progression du PIB mais s'assortir de valeurs spirituelles. Et de citer le Bhoutan, ce petit Etat himalayen, qui a instauré une autre idée du soutien à la croissance avec son Bonheur National Brut (BNB), un indice d'évaluation du bien-être de la population. Sociétaire de Raiffeisen depuis 40 ans, Philippe Roch a offert en guise de conclusion une piste de réflexion: «Raiffeisen de

par sa structure coopérative ne cherche pas le profit à tout prix. Elle a toutes les qualités pour devenir un institut pionnier pour la recherche en économie durable.»

### Rôle de l'investisseur

Dominique Biedermann, directeur de la Fondation Ethos qui regroupe plus d'une centaine de caisses de pension suisses, s'est concentré sur la notion d'investissement socialement responsable. Le choix des fonds, qu'ils appartiennent aux «cleantech» ou aux «best in class», est un premier pas dans ce sens. Les fonds Futura Raiffeisen, par exemple, investissent uniquement dans des titres d'entreprises qui exploitent les ressources naturelles et humaines avec respect et parcimonie. «La crainte répandue d'un rendement sacrifié est absolument injustifiée sur le long terme. Au contraire, celui-ci s'assortit d'une plus-value sociale et environnementale supérieure», estime le directeur d'Ethos. L'investisseur responsable se doit également d'exercer ses devoirs comme le droit de vote. Il n'a de cesse de le rappeler: «C'est aux actionnaires que revient le dernier mot sur les grandes questions relatives à l'activité commerciale d'une entreprise. Leur votes ont une valeur et influencent la Bourse. Petit à petit, nous pouvons ainsi faire bouger les choses.» Rappels que Raiffeisen collabore avec Ethos pour l'exercice des droits de vote des fonds Futura. ■ SYLVIE PIDOUX



# Vivez l'aventure dans l'Oberland bernois

Les sociétaires Raiffeisen bénéficient cette année d'un cadeau formidable. Grâce à l'offre sociétaires «L'Oberland bernois à moitié prix», ils peuvent découvrir les lacs et les montagnes de la région à des prix très avantageux.



Vue imprenable sur le lac de Thoune et les Alpes.

■ Non, rassurez-vous, ce n'est pas une blague! Si vous êtes sociétaire Raiffeisen, vous pourrez parcourir l'Oberland bernois et découvrir toute sa diversité à moitié prix. Même au tout début de l'été, quand la saison hivernale se prolonge dans la plupart des zones montagneuses, les lacs de l'Oberland bernois vous offrent une multitude de destinations pour de belles escapades romantiques. Par exemple, une randonnée à la découverte de magnifiques chutes d'eau ou à travers de spectaculaires gorges.

## Au fil de l'eau

Cette offre exceptionnelle comprend également un bon pour une carte journalière de bateau à moitié prix. Vous pourrez ainsi mettre le cap sur les nombreux trésors du lac de Thoune et du lac de Brienz. Une promenade en bateau peut facilement être combinée avec la visite du Musée de Ballenberg ou des grottes de Beatus.

Les amateurs de croisières sur bateaux à vapeur pourront naviguer à bord du «Blüemlisalp» sur le lac de Thoune et du «Lötschberg» sur le lac de Brienz. Le «Lötschberg» possède de superbes cabines aménagées pour les enfants où les petits «pirates du Lac de Brienz» pourront vivre pleinement leurs aventures. De plus, grâce à l'offre Raiffeisen, deux enfants de moins de douze ans peuvent vous accompagner gratuitement.

Les deux bijoux du lac de Brienz sont les magnifiques baies d'Iseltwalt et de Giessbach. Le charme de l'embarcadère d'Iseltwalt inciterait presque les visiteurs à y rester pour toujours. Mieux vaut tout de même continuer et partir en randonnée, car il vous reste encore beaucoup à découvrir. En deux heures, vous pouvez facilement rejoindre Giessbach même avec une poussette. Ce sentier vous dévoilera également des zones sauvages du lac avec son eau bleu vert. Le seul funiculaire rejoignant le Grandhotel Giessbach part de l'embarcadère du village. En l'empruntant, on peut observer le magnifique spectacle des chutes de Giessbach qui jaillissent au milieu de la forêt pour descendre vers le lac.

MEMBER PLUS

## Exclusivité – l'Oberland bernois à moitié prix

Venez découvrir l'Oberland bernois! En tant que sociétaire Raiffeisen, bénéficiez de 50% de réduction sur votre **billet de train**, une **nuitée à l'hôtel** et de **nombreuses excursions** en bateau ou en trains de montagne.

- Tous les **sociétaires Raiffeisen** recevront les bons individuels et une brochure avec une

carte d'ensemble directement par leur Banque Raiffeisen.

- Vous trouverez toutes les informations sur les hôtels, les infos détaillées et de nombreuses photos des excursions possibles, les liens utiles et un concours photo sur la page web: [www.raiffeisen.ch/oberlandbernois](http://www.raiffeisen.ch/oberlandbernois)



## Les grottes et les châteaux

Une promenade très appréciée au bord du lac de Thoune est celle de la «Strandweg» partant de Spiez et rejoignant le lac Faulensee. Cette balade sur terrain plat de Schifflände est possible dans les deux sens. Il ne reste plus qu'à choisir si l'on prend la «plus belle baie d'Europe», selon les habitants de Spiez, comme point de départ ou d'arrivée de la randonnée.

Les cavalières et leurs princes pourront partir à l'assaut des quelques châteaux du lac de Thoune. Le château de conte de fée de Hünegg à Hinterfinger, celui aux airs chevaleresques d'Oberhofen ou encore la forteresse médiévale de Spiez sont tous libres d'accès et proches du lac. À Thoune, il est également possible de visiter deux châteaux: le «Schlossmuseum» (château musée), accessible gratuitement grâce au Passeport Musées Raiffeisen, et le château de Schadau. Depuis les hauteurs, vous profiterez d'une vue splendide sur Thoune, le lac et sur les Alpes.

La vieille ville de Thoune est également exceptionnelle avec ses hauts trottoirs dans la rue principale. Entouré par deux bras de l'Aar, le centre de la ville est donc le plus grand îlot de shopping de Suisse.

Il est fort probable qu'une seule journée au Lac de Thoune ne vous suffise pas. Grâce aux hôtels partenaires de l'offre sociétaires Raiffeisen, vous avez la possibilité de prévoir un séjour de deux jours ou plus. Tout autour du Lac de Thoune, on trouve une trentaine d'hôtels dans lesquels vous pourrez passer une bonne nuit de repos à moitié prix.

## Les gorges mugissantes

Quand au printemps la fonte des neiges fait jaillir l'eau dans les ruisseaux, les visiteurs sont nombreux à admirer le spectacle offert par les gorges de l'Aar à Haslital. L'eau de la fonte des neiges descend des sommets en vifs torrents, et au-dessus de puissantes parois rocheuses s'élancent vers des hauteurs insoupçonnées. En avril, deux tiers du domaine des gorges de l'Aar sont ouverts, et à partir du 21 mai cet endroit my-

thique peut déjà être parcouru dans son ensemble.

Les familles qui sont à la recherche d'un peu plus d'action peuvent partir à l'assaut du domaine des Bergbahnen Meiringen-Hasliberg. En été, le domaine skiable du Muggestutz se transforme en un merveilleux parc d'aventures. Sur les deux «sentiers des nains», différents postes ont été aménagés et les enfants peuvent y vivre de fantastiques aventures, entre la balançoire de l'aigle et le téléphérique caisses à savon. Une expérience vraiment unique!

## En route vers les sommets à moitié prix

Si vous êtes tenté par les sommets dès la mi-saison, quelques trains de montagne fonctionnent en continu et vous conduisent à travers les plus beaux panoramas en toute sécurité et sans efforts. Le funiculaire nostalgique Interlaken-Heimwehfluh fonctionne par exemple tous les jours du 16 avril au 23 octobre. Pour 7 francs suisses, les sociétaires Raiffeisen voyagent à partir d'Interlaken en bénéficiant d'un panorama exceptionnel: admirez des paysages dignes de photos de cartes postales avec vue sur l'Eiger, le Mönch et la Jungfrau ainsi que sur les lacs de Thoune et de Brienz. On ne sait même plus où donner de la tête.

Pour tous ceux qui veulent aller encore plus haut, nous conseillons le «Schilthornbahn». Les remontées en partance de Stechelberg ou Mürren ne s'interrompent que quelques jours entre le 26 et le 29 avril. Tout en haut, à presque 3000 mètres d'altitude, on peut faire un tour au restaurant tournant Piz Gloria et admirer les pistes dévalées par James Bond dans «Au service secret de Sa Majesté» sorti en 1960. Pour ceux qui souhaitent aller encore plus haut, le Chemin de fer de la Jungfrau les emmènera jusqu'au «Top of Europe» à 3454 mètres. Attention: les billets à tarifs réduits sociétaires Raiffeisen sont limités à la journée. En raison de la foule attendue, nous vous conseillons d'effectuer l'excursion vers le col de la Jungfrau prochainement ou bien de la repousser à l'automne.

■ CLAUDIO ZEMP

## Voici quelques idées d'excursion pour le printemps

**Cool.** Les grottes de Beatus sont accessibles en bateau. Débarquez à la station de Sundlauenen et prenez le «Pilgerweg» (route du pèlerin) à pied pour rejoindre les grottes. [www.beatushoehlen.ch](http://www.beatushoehlen.ch)

**Chaleureux.** Le Musée de l'habitat rural de Ballenberg vous plonge dans la Suisse d'antan. Grâce à votre carte de crédit ou carte Maestro Raiffeisen utilisée comme Passeport Musées, vous pouvez y entrer gratuitement. [www.ballenberg.ch](http://www.ballenberg.ch), Tél. 033 952 10 30

**Mystérieux.** Suivez les traces du célèbre détective Sherlock Holmes. Le Musée de Meiringen a reproduit une copie conforme de Baker Street 221b. «Le Dernier Problème» de Sherlock Holmes avait pour décor les spectaculaires chutes de Reichenbach. Le funiculaire y fonctionne à partir du 7 mai. [www.reichenbachfall.ch](http://www.reichenbachfall.ch) [www.sherlockholmes.ch](http://www.sherlockholmes.ch)

**Tropical.** Grâce à l'énergie thermique provenant des eaux de drainage du tunnel de base du Lötschberg, la Maison tropicale de Frutigen fait pousser des bananes et de nombreux autres fruits exotiques. On peut également observer des esturgeons de Sibérie qui fournissent le premier caviar «Made in Switzerland». Ouvert tous les jours de 9h00 à 18h00, entrée CHF 20.–. [www.tropenhaus-frutigen.ch](http://www.tropenhaus-frutigen.ch)

**Secret.** Toutes les personnes intéressées par le monde militaire seront heureuses de parcourir le lac de Thoune. Au-dessus de Spiez, on peut visiter une imposante forteresse ainsi que des granges et des bunkers camouflés. [www.festung-heinrich.ch](http://www.festung-heinrich.ch), [www.artilleriewerk-faulensee.ch](http://www.artilleriewerk-faulensee.ch), [www.bunker-fischbalmen.ch](http://www.bunker-fischbalmen.ch)



- 100% – Fabriqué au Népal
- 100% – Design de qualité suisse
- 100% – Hydropower produit à l'aide d'électricité écologique issue de l'énergie hydraulique
- 100% – Commerce équitable



# TOUT EN UN UN POUR TOUT

QUALITE SUPERIEURE – MEILLEURS PRIX

COMMERCE EQUITABLE

GAMME TITANIUM – VESTES ET PANTALONS

NOUVEAUX MODELES 2010/11

11 COULEURS – 9 TAILLES – FONCTIONS 6 + 3 + 2

[www.careshop.ch](http://www.careshop.ch)



**COMMANDES** – Code: Panorama 04/11  
**Tél. 0848 900 200**

HIMALAYA OUTDOOR® by OMLIN®  
est distribué en exclusivité en Suisse chez : [www.careshop.ch](http://www.careshop.ch)

Article / dimension / couleur		Quantité	Prix
Nom et prénom			Téléph.
Rue/NPA/localité			E-Mail
Signature			Date



au lieu de\* 698.– **198.–**



au lieu de\* 248.– **98.–**

### Gilet/veste fonctionnelle d'extérieur en duvet d'oie TITANIUM 2 EN 1

Extra-léger; indice de gonflant 700; compartiments surpiqués régulièrement; manches amovibles; extérieur Ripstop Nylon HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. **Made in Nepal.**

**GRATUIT** - Extreme Outdoor Chocolate pour l'achat d'un produit Himalaya Outdoor TITANIUM (par commande)



au lieu de\* 349.– **149.–**



### Veste fonctionnelle d'extérieur TITANIUM 6 EN 1

Veste d'extérieur (4 saisons) haut de gamme, **testée en conditions himalayennes/alpines**, répondant aux exigences les plus élevées et offrant toute une panoplie de qualités techniques; fermeture avant avec zip dissimulé à ouverture en haut et en bas, avec protection du menton; 2 grandes poches intérieures poitrine zippées; 3 poches intérieures filet/velours; 4 poches extérieures zippées; toutes les fermetures éclair repoussent l'eau et sont en plus protégées; Cool-System: aération par zip ou velcro sous les aisselles; capuche réglable et amovible enroutable dans le col avec visière pouvant être utilisée avec un casque; manchettes réglables par velcro d'une seule main; cordon élastique à la taille et dans l'ourlet du bas; avec **2 vestes intérieures amovibles en tissu polaire** (isolation moyenne/élevée: 300/400g/L, diverses poches intérieures/extérieures zippées); fabriqué en HIMATEX deux couches, une fibre respirante imperméable à 100% au vent et à l'humidité; coutures thermosoudées imperméables; **impermeabilité:** 20'000 mm, **micro-aération:** 6'000 mvt (g/m²/24h); **kit spécial hiver/ski:** soufflet pare-neige se fixant par zip avec élastique pour veste extérieure/polaire; poche pour ticket sur le bras gauche; poche transparente amovible pour forfait remontées mécaniques; masque tête-casque pouvant être dissimulé dans le col; 1 masque visage tempête; HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. **Fabriqué au Népal.**

### Pantalon fonctionnel d'extérieur TITANIUM 3 EN 1

Pantalon fonctionnel solide conçu avec de nombreux détails techniques: **optimal comme pantalon de ski/de trekking**; assorti à la veste **TITANIUM 6 EN 1**; zip latéral dissimulé sur toute la longueur de la jambe; coupe ergonomique; bretelles amovibles pour pantalon extérieur/polaire; bas de jambe réglable par velcro; 4 poches zippées imperméables; **kit spécial hiver/ski: 1 pantalon polaire amovible** avec taille plus haute à l'avant et à l'arrière, 2 poches latérales, 1 poche poitrine kangourou zippée; guêtres pare-neige élastiques amovibles avec bride de maintien; fabriqué en HIMATEX deux couches, une fibre respirante imperméable à 100% au vent et à l'humidité; surface couche supérieure en ripstop anti-déchirures et anti-abrasion particulièrement résistant aux genoux/fessier/intérieur des chevilles; toutes les coutures sont thermosoudées et imperméables; **impermeabilité:** 20'000 mm, **respirabilité:** 6'000 mvt (g/m²/24h); HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. **Fabriqué au Népal.**

**Veste/Pantalon: 11 couleurs:** 1. jaune, 2. orange, 3. rouge, 4. bleu ciel, 5. bleu glace, 6. bleu, 7. vert printemps, 8. olive, 9. gris, 10. noir. **9 tailles:** 2XS, XS, S, M, L, XL, 2XL, 3XL, 4XL

**Extrem Outdoor Chocolate** – Chocolat **énergétique naturel**; un emballage spécial protège de la chaleur et empêche le chocolat de fondre trop vite; un mélange secret d'herbes alpines biologiques **fournit de l'énergie en permanence**; sel suisse des Alpes pour un **bilan électrolytique équilibré**; recette partant d'un livre de science sur les herbes médicinales de 1625; fait main dans une petite confiserie dans l'Oberland bernois. SWISS ADVANCE®. **Fait main en Suisse.**

### Fauteuil tournant de bureau ERGOTEC SYNCHRO

au lieu de\* 1198.– **498.–**  
698.– au lieu de\* 1498.– (en cuir)



### Lunettes de sport EXPLORER ClimaControl

au lieu de\* 298.– **98.–**

### Set de jeu en bois BRAINGAMES 25 IN 1

au lieu de\* 169.– **69.–**

### Sac à dos multifonctions X-TRAIL HYDROLITE 27+5

au lieu de\* 298.– **98.–**



**SHOP** Venez visiter nos magasins «Careshop»:  
Bâle, Aeschenvorstadt 55, Téléphone 061 227 92 76, Solothurn, Bielstrasse 23, Téléphone 032 621 92 91

Sous réserve d'erreur d'impression. Prix TVA incl., frais de port en sus. Livraison jusqu'à épuisement du stock. \*Somme des différents prix

## «Libère tes talons, libère ton esprit»

Sponsor de Swiss Ski et de la Coupe du monde de ski alpin à Thyon, Raiffeisen soutient le télémark, une discipline sportive encore jeune. Et Amélie Reymond, originaire de Sion, qui connaît une ascension fulgurante.



Une des caractéristiques du télémark, la fixation pivotante.



Encore méconnue du grand public, Amélie Reymond collectionne les titres au plus haut niveau.

■ Le palmarès d'Amélie Reymond est tout simplement impressionnant. Au cours de la dernière saison, elle a remporté 22 des 23 coupes du monde de ski alpin et s'est hissée au sommet des classements généraux dans la catégorie télémark. Son parcours est tout aussi sensationnel cette année. Les 3 et 4 février derniers par exemple, elle avait l'avantage d'être à domicile à Thyon. La jeune Sédunoise de 23 ans, étudiante en sciences du mouvement et du sport à l'EPF de Zurich, est membre du club de télémark «Mouch'Baba» de la ville. Cet avantage ne l'a pas empêchée de tout donner. Elle a terminé le sprint classique avec 7 secondes d'avance sur la deuxième concurrente, la Genevoise Sandrine Meyer. Notons que le terme «sprint» peut induire en erreur. Les deux courses ne se font pas sentir uniquement dans les jambes, mais aussi dans les bras. Le parcours semblable à un slalom, au cours duquel il faut effectuer un énorme saut, est suivi en bas d'une courbe très serrée. Puis il faut poursuivre en skating jusqu'à l'arrivée.

Cette discipline, ô combien divertissante pour les spectateurs, est très éprouvante pour les athlètes. Mais on ne lit aucun effort sur le visage d'Amélie. Elle slalome entre les portes telle une locomotive sur des rails. La descente paraît un jeu d'enfant quand elle est sur la piste. Sur la partie du parcours en skating, ses bâtons plient sous ses violents mouvements des bras.

### Pour le plaisir

D'où lui vient cette supériorité? «J'adore le télémark et je m'entraîne beaucoup», répond l'intéressée. Concrètement, elle transpire chaque jour entre deux et trois heures. Sur ce point, Amélie et ses collègues de l'équipe nationale de télémark font autant de sacrifices que les skieurs plus connus. Et le petit ami d'Amélie doit se montrer tolérant à son égard. L'ambiance est tout de même plus familiale et plus décontractée lors de la Coupe du monde de télémark à Thyon. «Il y a une bonne raison à cela, personne ne devient riche ici», confie-t-elle. Grâce à des do-

nations personnelles et aux sponsors de Swiss Ski, dont fait partie Raiffeisen, Amélie peut financer sa saison. Mais rien de plus. Elle ne voudrait toutefois pour rien au monde passer au ski. «J'ai enfilé mes premiers skis de télémark en 2006. J'ai eu le coup de foudre pour cette discipline», raconte-t-elle. Il suffit d'essayer pour comprendre pourquoi. Dans les courbes, un léger fléchissement de la jambe tire le ski en arrière dans un mouvement élégant et le skieur pivote alors automatiquement. Quand on enchaîne les virages, on a l'impression de planer et de danser une valse sur des skis. Amélie Reymond, qui pratique la gymnastique aux agrès, est un peu moins poétique dans sa description. Elle évoque une «grande sensation de liberté» et le «jeu fascinant avec l'équilibre». Voilà qui correspond parfaitement à la devise des skieurs de télémark: «Libère tes talons, libère ton esprit.»

■ DAVID COULIN

# Immeuble locatif écologique



Les maîtres d'ouvrage Milena et Heidi Brendle, le représentant de la banque Paul Pfiffner et l'architecte Bruno Schlegel devant l'immeuble locatif terminé.

**Un bâtiment modèle de première qualité a accueilli à Mels (SG) ses premiers locataires. Parmi les premiers immeubles locatifs de Suisse à répondre au standard Minergie-P, il offre plus de bien-être et de qualités écologiques. Son financement a été assuré par la Banque Raiffeisen locale.**

■ La vue depuis la grande terrasse orientée vers le sud de l'appartement du quatrième étage est grandiose. Le regard embrasse un vaste panorama depuis le château de Sargans, les collines de Luziensteig, la Seigneurie des Grisons, jusqu'au fier Pizol, connu pour le domaine skiable du même nom. Le paysage n'est pas encore complètement construit et Mels espère obtenir en 2011 le label Cité de l'énergie ([www.citedelenergie.ch](http://www.citedelenergie.ch)) attribué pour une politique énergétique communale durable. Lausanne, Schaffhouse, Lucerne ou Riehen, qui ont déjà obtenu ce label Cité de l'énergie, favorisent les énergies renouvelables et une mobilité respectueuse de l'environnement et misent sur une utilisation efficiente des ressources.

**L'énergie d'un sèche-cheveux suffit**

Les deux immeubles locatifs ([www.onc-ag.ch/omag](http://www.onc-ag.ch/omag)) bâtis sur l'ancienne zone industrielle d'Omag à Mels misent eux aussi sur une utilisation efficiente des ressources. C'est ici qu'a été construit le premier immeuble d'habitation de Suisse orientale répondant au standard Minergie-P; il compte 48 logements (3 ½ à 5 ½ pièces) aux standards d'aménagement élevés, avec de vastes espaces hauts de plafond et inondés de lumière. L'idée d'un «habitat vert» n'est pas qu'un mot en l'air, mais une réalité vécue. Par rapport à un immeuble locatif ancien de mêmes dimensions, un seul litre de fuel par mètre carré est ici nécessaire au lieu de 16. Les logements ne sont toutefois pas chauffés au pétrole mais avec une pompe à chaleur écologique qui extrait l'énergie des eaux souterraines.

Cette économie considérable d'énergie n'est possible que parce que l'enveloppe du bâtiment et la technique énergétique se complètent de manière optimale. Les deux bâtiments, qui reposent sur une couche de verre cellulaire de 50 cm, sont enveloppés d'une couche isolante de 30 cm d'épaisseur. Les fenêtres bénéficient d'un triple vitrage avec deux gaz différents. La consommation d'énergie, à côté des appareils électromé-

nagers appartenant à la classe d'efficacité énergétique A, est principalement le fait de la ventilation contrôlée, qui chauffe l'air frais en utilisant la chaleur de l'air consommé. Les locataires peuvent régler eux-mêmes la puissance de l'échange d'air.

Ce n'est pas sans fierté que l'architecte Bruno Schlegel fait remarquer que pour le test obligatoire d'étanchéité à l'air («Blow door Test»), le bâtiment est 50 % en dessous de la valeur tolérée. Théoriquement, un sèche-cheveux de 1400 watt pourrait suffire à chauffer un appartement de 4 ½ pièces en hiver (avec une température extérieure de -10 degrés). L'implication d'artisans de Mels et des environs a sensiblement augmenté la fierté suscitée par le projet, ce qui est pour Bruno Schlegel une expérience importante. On a pu constater cette fierté lors des travaux d'exécution.

**Entrée en jeu de Raiffeisen**

Les surcoûts entraînés par la construction de ce bâtiment neutre en émissions de CO<sub>2</sub>, dont le standard écologique ne se remarque pas de l'extérieur, s'élèvent à près de 11 %. A long terme, ces coûts supplémentaires sont payants pour les locataires et les maîtres d'ouvrage du fait de la durée de vie du bâtiment, de la satisfaction de locataires fidèles, des frais annexes moindres et de l'indépendance envers les énergies fossiles soumises à des fluctuations de prix importantes. Le maître d'ouvrage ne réalise pas de bénéfice immédiat, car l'objet n'est pas construit à des fins de spéculations, mais le rendement est durable et sûr.

Pour la Banque Raiffeisen locale, l'immeuble était à maints égards un objet intéressant et passionnant à financer. C'est aussi une preuve de plus que les Banques Raiffeisen sont en mesure de financer des objets importants sans prendre plus de risques. «Nous connaissons très bien le marché local et pouvons donc évaluer au mieux le risque», explique Paul Pfiffner, responsable des crédits et membre de la direction de la banque. Plusieurs autres établissements, y compris dans la principauté du Liechtenstein voisine, briguaient le financement du projet, d'un montant de 15 millions de francs. «Nous sommes d'autant plus fiers d'avoir été choisis», déclare Paul Pfiffner. Il se revoit encore prendre sa voiture pour se rendre à Zurich et remettre son offre en mains propres à l'initiateur du projet.

**Expérience pour le maître d'ouvrage**

Le maître d'ouvrage Oscar Neher + Co. AG ([www.onc-ag.ch](http://www.onc-ag.ch)) sis à Mels avait des idées bien arrêtées concernant l'architecture, le public cible

mais aussi la banque devant assurer le financement, comme l'a souligné Heidi Brendle, directrice d'ONC, lorsqu'elle s'est rendue sur place: «Nous tenions à avoir un partenaire loyal, solide, enraciné sur place. Ce sont les mêmes considérations qui ont prévalu pour le choix des artisans. En outre, c'est Raiffeisen qui nous a présenté l'offre la plus intéressante.» Pour la maîtrise d'ouvrage ONC, qui vend des terrains et loue des immeubles dans le région de Sargans, le projet était un peu une aventure en terre inconnue, une expérience dont l'issue a été des plus réussies.

L'entreprise s'était jusqu'alors fait un nom dans le métier en transformant des objets existants. A Mels, elle a été pour la première fois le maître d'ouvrage, transformant son premier essai en un coup de maître. Thomas C. Brendle, créateur de l'entreprise, à l'origine de ce projet de construction, est malheureusement décédé beaucoup trop tôt, en pleine force de l'âge, en novembre 2009: cet immeuble locatif était pour lui un rêve qui lui tenait à cœur et une possibilité d'œuvrer durablement en faveur de l'environnement. Ce père de famille à l'esprit fertile et innovant a toutefois eu le bonheur d'être présent lors de la journée portes ouvertes organisée fin septembre 2009. Il laisse à l'environnement un bâtiment exemplaire et novateur des plus écologiques.

■ PIUS SCHÄRLI

**Info**

Avec leur enveloppe à haute isolation thermique et leur pompe à chaleur utilisant la chaleur des eaux souterraines pour le chauffage et l'eau chaude, les deux immeubles locatifs situés Optikweg à Mels, prêts depuis début avril à accueillir leurs premiers occupants, satisfont au standard de construction Minergie-P® soutenu par les cantons, la Confédération et le monde économique. Le bâtiment correspond donc à l'état le plus récent de la technique, qui permet d'atteindre un niveau de confort exceptionnel pour ce qui est de la qualité de l'air, du confort thermique et de la protection contre le bruit extérieur, ainsi qu'une sauvegarde supérieure à la moyenne de la valeur du bâtiment. Le certificat Minergie-P est attribué aux bâtiments s'efforçant de parvenir à une consommation d'énergie encore moindre que pour le standard Minergie®. Informations complémentaires: [www.minergie.ch](http://www.minergie.ch)

# Le moment de rénover

**Vous habitez une maison ancienne que vous souhaitez rénover et réhabiliter, ou vous cherchez un bien à acquérir et avez eu le coup de foudre pour un bâtiment ancien? Vous devriez absolument en discuter avec Raiffeisen.**

■ Les enquêtes montrent que trois Suisses sur quatre rêvent d'être propriétaires. La tendance à la propriété du logement ne cesse de s'accroître. Le taux de propriété est supérieur à 40 %, soit presque 10 % de plus qu'il y a onze ans. En plus du fait de réaliser un rêve, l'accession à la propriété est aussi un gage de sécurité, car les biens immobiliers suisses ont résisté à la crise du marché financier et se sont révélés être des investissements sûrs. >

## Info

Rêvez-vous d'être propriétaire? Souhaitez-vous rénover, assainir ou transformer votre maison ou votre propriété par étages? Les Banques Raiffeisen sont un partenaire fiable et équitable. Elles vous conseillent personnellement et établissent un plan de financement durable, répondant à vos souhaits et à votre situation. Parlez-en dès aujourd'hui à votre Banque Raiffeisen. Contactez-la aussi si vous êtes intéressé par le certificat énergétique cantonal des bâtiments (CECB®). Informations complémentaires sous [www.raiffeisen.ch/hypotheken](http://www.raiffeisen.ch/hypotheken)

Dans le cas d'une propriété par étages, la rénovation du bâtiment requiert l'accord de la majorité des propriétaires si l'assainissement ne concerne pas que votre propre logement. Les choses ne sont pas toujours simples, par exemple lorsque des propriétaires âgés ne souhaitent pas s'engager dans des dépenses importantes pour une rénovation. Lors de l'achat, il convient donc de ne pas considérer que le logement lui-même, mais aussi l'ensemble du bâtiment et le montant du fonds de rénovation, ainsi que le règlement de la propriété par étages. Vous trouverez de plus amples informations sur la fiche conseil «Propriété par étages» sur [www.raiffeisen.ch/panorama](http://www.raiffeisen.ch/panorama).

**L'hiver est passé, la facture de chauffage a du mal à passer. Avez-vous déjà envisagé une rénovation énergétique de votre habitation?**



# les chaussures ara, ça me va



ara KORSIKA 37280-08  
CHF 99.90



ara ROSSO 34678-06  
CHF 130.-



ara PAN 11004-02  
CHF 120.-



ara ROSSO 34646-09  
CHF 140.-

disponible chez votre détaillant de chaussures

pour plus d'informations: AREX AG · Seestrasse 49 · CH-6052 Hergiswil  
Tel.: 041/6324030 · Fax: 041/6324039 · info@arex.ch · www.ara-shoes.com



## «mon nouveau wellness.»

Küng Sauna part à la conquête des salles de séjour. Nous établissons de nouvelles références grâce à la qualité exceptionnelle, l'innovation, le savoir-faire et créons des objets design uniques. Pour vous. Swiss Made.

Venez nous découvrir à Wädenswil sur 800 m<sup>2</sup> ou en ligne.

+41 (0)44 780 67 55  
kuingsauna.ch

**küingsauna**  
SWISS MADE

**RÖWA**  
FASZINATION BETT.

Legra – le matelas pour les épaules



Oui, je souhaite enfin dormir dans une position confortable. Je veux que les muscles de mon dos et de ma nuque se détendent. Veuillez me faire parvenir une brochure sur le système de lit Legra (le matelas pour les épaules avec sommier adapté).

Nom / Prénom

Rue

Code postal / Ville

Coupon à découper et à renvoyer à: Rössle & Wanner Schweiz AG,  
Muttenstr. 15, 5712 Beinwil am See, tél.: 062/8919753 www.roewa-schweiz.ch





Une nouvelle opportunité

## Prema Twin Cashpro

Système de réception et de distribution de billets en circulation interne



- Réduction de la quantité d'argent comptant par un recyclage
- Accepte 24 sortes de billets au maximum
- Les billets acceptés sont stockés sur 6 ou 8 rouleaux
- Appareil «Hightech» à dimension réduite avec toutes les options
- Opération hors ligne ou en ligne par Dialba

**prema**  
Le spécialiste de la monétique

PREMA GmbH  
Tychbodenstrasse 9 Téléphone 062 788 44 22 prema@swissonline.ch  
CH-4665 Oftringen Télécopie 062 788 44 20 www.prema.ch

# SWISSCONDENS

La chaudière à condensation intégrale 15 à 270 kW



Swiss made

La combinaison d'une technique calorifique moderne avec une installation **solaire** progressiste – le tout de Swisscondens

- Ecologique
- Economique
- Eprouvée

Swisscondens AG  
Alpenstrasse 50  
3052 Zollikofen  
Tél. 031 911 70 91  
post@swisscondens.ch  
www.swisscondens.ch



L'INTELLIGENCE MARINE.

## POUR LA RÉGULATION DES LIPIDES SANGUINS.

Les capsules d'huile de poisson HALIBUT® **omega** régulent les lipides sanguins grâce à leur teneur élevée en acides gras oméga 3 EPA et DHA végétaux et marins.



Base naturelle

Vous trouverez plus d'information sur:  
[www.halibut.ch](http://www.halibut.ch)



HALIBUT® **omega**:  
régule les lipides sanguins.



Distribué en pharmacie et droguerie.

Panorama – Action lecteurs

### CHF 5.– Rabais

lors de l'achat d'un emballage HALIBUT® **omega**.

Offre valable jusqu'au 15 juin 2011 dans toutes les pharmacies et drogueries.

Offre non cumulable.

Information aux distributeurs:  
Remboursement par service externe

Merz Pharma (Suisse) SA  
[www.halibut.ch](http://www.halibut.ch)

## Dépoussiérez-vous, mettez-vous au net!

[www.grellor.com](http://www.grellor.com)

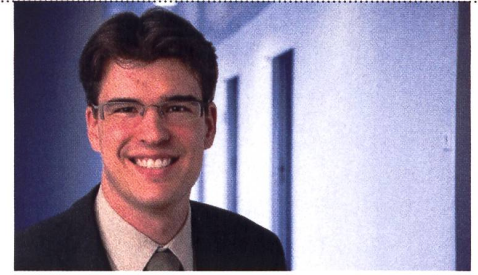
**Grellor**  
SWISS QUALITY



ARTICLES, MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE  
POUR PROFESSIONNELS ET PARTICULIERS - CAROUGE

MADE IN SWISS

**Entretien avec Thomas Ammann, architecte diplômé, association suisse des propriétaires fonciers**



**«Panorama»:** Quels avantages offre l'acquisition du CECB® aux propriétaires d'un logement?

**Thomas Ammann:** Le CECB donne une première estimation de l'état énergétique d'un immeuble et présente de premières mesures d'optimisation. Cette évaluation sert de base pour la planification des mesures d'amélioration énergétique.

**A qui s'adresse le CECB?**

Le CECB n'a que peu d'intérêt pour les bâtiments récents. Depuis les années 90, nous avons des prescriptions énergétiques très strictes et ces bâtiments devraient présenter des valeurs plus ou moins bonnes. Le CECB peut constituer un plus en produisant une impression favorable sur l'état énergétique des anciens bâtiments, lors de l'achat d'une maison ou de la location d'un appartement.

**Faut-il impérativement penser au CECB lorsque l'on envisage de réhabiliter ou de rénover un bien immobilier?**

Il existe différentes possibilités d'établir les besoins de rénovation d'un immeuble. Grâce à son échelle simple de A à G, le certificat CECB est facilement compréhensible. L'actualisation du CECB à l'issue des travaux de rénovation permet de mettre en évidence l'économie d'énergie réalisée. Le CECB plus devrait toutefois jouer à l'avenir un rôle beaucoup plus important pour la planification des rénovations. Il va plus loin et comprend un rapport de consultance qui présente des variantes de rénovation possibles et renseigne sur les coûts, les économies d'énergie et les possibilités de procéder par étapes. Le CECB plus est actuellement en cours d'élaboration et devrait arriver sur le marché l'année prochaine.

**Combien coûte un certificat?**

Pour une maison individuelle, le coût est habituellement de 400 à 600 francs, et pour un immeuble collectif de 500 à 800 francs. Ces coûts peuvent varier selon la complexité du bâtiment ou l'exhaustivité des documents. Si un rapport de consultance est souhaité, il faut le demander séparément à l'expert.

**La Confédération ou les cantons participent-ils aux coûts?**

Différents cantons et entreprises proposent des certificats énergétiques à un tarif réduit. Les banques remboursent parfois leur coût lorsque l'hypothèque de rénovation est ensuite conclue chez elles. On trouve un annuaire des services proposant une aide sous:

[www.energiefranken.ch](http://www.energiefranken.ch)

Interview: Pius Schärli

**L'attrait des bâtiments anciens**

Rien n'oblige à acheter une maison neuve. En Suisse, près de 70 % des bâtiments sont des bâtiments anciens, et les personnes intéressées bénéficient donc d'une offre aussi vaste que variée. Les maisons anciennes ont souvent beaucoup de charme et il est fréquent qu'elles jouissent d'une situation privilégiée. Il s'agit là d'un atout décisif, car les terrains à construire bien situés se font de plus en plus rares et sont de plus en plus chers, voire hors de prix. Dans ce cas, pourquoi ne pas acquérir un objet ancien (avec une structure de qualité) et le transformer selon ses désirs?

La rénovation d'anciens bâtiments n'a rien de sorcier si l'on fait appel à des gens du métier et que l'on établit un plan de réhabilitation complet. Pour éviter les mauvaises surprises, une rénovation sérieuse nécessite un conseil en énergie. En effet, la population est devenue beaucoup plus sensible aux questions environnementales, notamment lors de l'acquisition d'un bien immobilier. Les demandes de conseil concernant l'énergie à l'occasion des travaux de transformation et de modernisation sont donc de plus

en plus fréquentes. La forte demande de certificats tels que le certificat énergétique cantonal des bâtiments (CECB®) témoigne de l'intérêt croissant du public pour les mesures permettant d'économiser l'énergie. Le CECB\* indique la consommation d'un bâtiment pour une utilisation normale. Le CECB a connu un démarrage rapide: cinq mois seulement après son lancement le 1<sup>er</sup> août 2009, plus de 15 000 certificats énergétiques avaient été établis. «Cela nous a permis d'engranger rapidement de nouvelles expériences et de pouvoir investir dans le développement», déclare Thomas Ammann (voir entretien ci-après). Actuellement, plus de 1200 experts apportent leur conseil ou leur aide pour l'établissement d'un CECB. L'an dernier, 250 certificats ont été établis en moyenne chaque mois.

**La loi préconise une bonne isolation**

Avec les modèles de prescriptions des cantons dans le domaine énergétique en vigueur depuis 2008, la Suisse dispose de l'une des législations les plus strictes pour ce qui est de la consommation d'énergie. Même si le certificat énergétique

n'est pas obligatoire, les nouveaux bâtiments doivent être bien isolés. En cas de rénovations importantes, les mêmes exigences strictes s'appliquent aux bâtiments existants. Des normes similaires sont en vigueur dans les pays nordiques ainsi qu'en Allemagne et en Autriche. Dans les autres pays, les règles concernant la consommation d'énergie sont plus souples.

Mais avant d'acheter une maison ou une propriété par étages anciens et d'entreprendre leur rénovation, il convient de bien réfléchir au financement des travaux. Là encore, Raiffeisen est la première adresse vers laquelle se tourner lorsqu'il est question de la propriété du logement. Les Banques Raiffeisen offrent une possibilité de financement intéressante: l'hypothèque de rénovation. En tant que client hypothécaire de longue date, vous profitez de conditions particulièrement attrayantes. Vous avez le choix entre une hypothèque à taux fixe ou variable.

■ PIUS SCHÄRLI

*\*CECB® et CECB® plus sont des marques protégées.*

## Questions à Richard Chassot



**Quelle est la première chose que vous faites le matin après vous être levé?**

Boire un petit café serré et si ce n'est pas trop tôt, petit-déjeuner en famille, mais c'est assez rare.

**Quelle(s) personne(s) admirez-vous?**

J'admire les gens qui ont du talent et assez d'humilité pour le travailler et nous en faire profiter, ceci dans n'importe quel domaine.

**Quel type de chef êtes-vous?**

Je fonctionne avec un management participatif puis je prends les décisions et je les assume. Je laisse aussi beaucoup de responsabilités et d'autonomie à mes collaborateurs. Je profite de leur expérience dans des secteurs très spécifiques pour améliorer et perfectionner notre organisation.

**L'esprit entrepreneurial, une marque de famille?**

Je crois que oui, issu certainement d'une éducation basée sur le respect, la responsabilisation, l'esprit de compétition et l'envie de relever de nouveaux défis.

**Qu'emporteriez-vous sur une île déserte?**

Ma famille et de quoi manger, une radio, tv... On a droit à combien de choses?

**Est-ce important pour vous que Raiffeisen soutienne le Tour de Romandie?**

Très important. Le Tour de Romandie partage la notion de proximité avec les divers établissements Raiffeisen, mais avec une notoriété nationale, voire internationale. La présence de Raiffeisen nous donne du crédit et une communication élargie grâce à son excellent réseau.

**Avec 515 amis sur facebook, vous définiriez-vous comme un homme de contact?**

Absolument, la communication est le carburant de mon moteur, j'aime partager et passer du temps entre amis et en famille.

**Comment faites-vous pour concilier travail et vie de famille?**

Ma famille est prioritaire, elle est ma source de bien-être. Elle participe aussi souvent à mes projets, mais le travail reste toujours au bureau. A la maison, j'essaie d'être le plus possible à leur disposition et de profiter de la vie familiale.

**Quelle place occupe le rire dans votre vie?**

Prioritaire. L'humour et le rire sont essentiels à mes yeux. Je pense d'ailleurs que l'on doit faire sérieusement les choses mais, sans jamais se prendre au sérieux. Il faut aussi savoir rire de soi pour évoluer, le rire est le meilleur remède.

**Que mange-t-on lorsqu'on est invité à souper chez vous?**

Mon épouse étant d'origine italienne, sa cuisine est excellente! Ou alors une bonne fondue fribourgeoise. Et toujours accompagnée de bons vins.

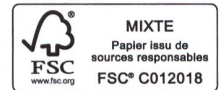
**Quelle question de journaliste vous a le plus énervée et pourquoi?**

L'idée que tous les coureurs sont dopés n'est malheureusement plus une question, mais une affirmation pour certains. C'est faux et irrespectueux. Notre sport est le plus performant pour démasquer les tricheurs.

Propos recueillis par Sylvie Pidoux

*L'ancien coureur cycliste Richard Chassot est depuis 2007 directeur du Tour de Romandie.*

Changements d'adresse:  
À annoncer directement  
à la Banque Raiffeisen locale



### IMPRESSUM

**Editeur:**  
Raiffeisen Suisse société coopérative

**Rédaction:** Philippe Thévoz, rédacteur, édition française, Pius Schärli, édition allemande, Lorenza Storni, édition italienne

**Conception, mise en page et préimpression:**  
Brandl & Schärer AG, 4601 Olten, www.brandl.ch

**Photo de couverture:** Chris Mansfield

**Adresse de la rédaction:** Raiffeisen Suisse, Voie du Chariot 7, 1003 Lausanne, tél. 021 612 50 00, fax 021 612 50 03, panorama@raiffeisen.ch, www.raiffeisen.ch/f/panorama

**Impression, abonnements et envoi:**  
Vogt-Schild Druck AG, Gutenbergrasse 1, 4552 Derendingen, www.vsdruk.ch

**Mode de parution:** Panorama paraît six fois par an; 99<sup>e</sup> année; tirage (REMP 2009): 424 370 ex. en allemand, 95 732 ex. en français, 54 335 ex. en italien

**Annonces:** Axel Springer Schweiz AG, Fachmedien, Case postale, 8021 Zurich, tél. 043 444 51 07, fax 043 444 51 01, panorama@fachmedien.ch, www.fachmedien.ch

**Conditions d'abonnement:** il est possible de s'abonner individuellement et en tout temps à Panorama auprès de votre Banque Raiffeisen locale. Vous pouvez aussi feuilletter (système Livepaper) Panorama sur Internet (www.raiffeisen.ch/f/panorama)

**Indications juridiques:** toute reproduction n'est autorisée qu'avec l'accord formel de la rédaction. Les informations publiées dans ce magazine n'ont aucune valeur promotionnelle et ne représentent pas une recommandation d'achat ou de vente. L'objectif est d'informer. La performance passée ne donne aucune garantie sur les développements futurs.


**Concours Panorama:** les concours ne donnent lieu à aucune correspondance et la voie juridique est exclue. Les envois sous enveloppe ne sont pas pris en compte. Les collaborateurs des Banques Raiffeisen et de Raiffeisen Suisse ne peuvent pas y participer.

**Dans le prochain numéro de mi-avril, vous pourrez lire:**

**Raiffeisen accompagne les PME avec compétence.**

**Vivre des moments inoubliables dans l'Oberland bernois.**

**Payer facilement et sûrement en vacances.**



Combien  
coûtent 3'000 litres  
de mazout ?

Regardez sur  
[www.agrola.ch](http://www.agrola.ch)

...

...  
ou appelez le  
**0800 MAZOUT !**

Commander du mazout  
de chauffage chez **AGROLA ?**  
en de plus facile ! Voici déjà deux possibilités.

Sur Internet ? Sur le site [www.agrola.ch](http://www.agrola.ch), vous trouverez notre plateforme  
«Commerce» qui vous permet de passer vos commandes, de demander le prix  
pour aujourd'hui ou encore d'indiquer le prix que vous souhaitez.

Si vous préférez commander par téléphone, c'est tout simple: vous composez le  
numéro **gratuit 0800 MAZOUT / 0800 629688**, puis votre numéro d'acheminement  
postal. Et vous serez mis en communication avec votre LANDI régionale.

AGROLA, votre fournisseur personnel de mazout, vous facilite la vie !

[www.agrola.ch](http://www.agrola.ch)

**AGROLA**   
the swiss energy

0800 MAZOUT

Chaleur et mobilité



## De solides fondations: nos assurances bâtiment.

En étant propriétaire, vous devez assumer de grandes responsabilités. Avec nos solutions d'assurance, vous et vos proches bénéficiez de la meilleure couverture financière, même en cas d'événements imprévus. Faites confiance à Raiffeisen et prenez dès aujourd'hui contact avec nous.

[www.raiffeisen.ch/assurances](http://www.raiffeisen.ch/assurances)

Ouvrons la voie

**RAIFFEISEN**